

**Patrimoine  
littéraire**



**Literair  
erfgoed**

**REGISTRE OMME DE KERCKE  
VAN GODEWAERSVELDE  
DE ANNO DOMINI 1639**

**Cercle Andries Steven Kring**

À Godewaersvelde, il existait un registre des propriétés ecclésiastiques depuis 1595. Celui-ci étant obsolète, les quatre marguilliers, deux échevins et le curé du village dressèrent un nouveau registre en 1639.

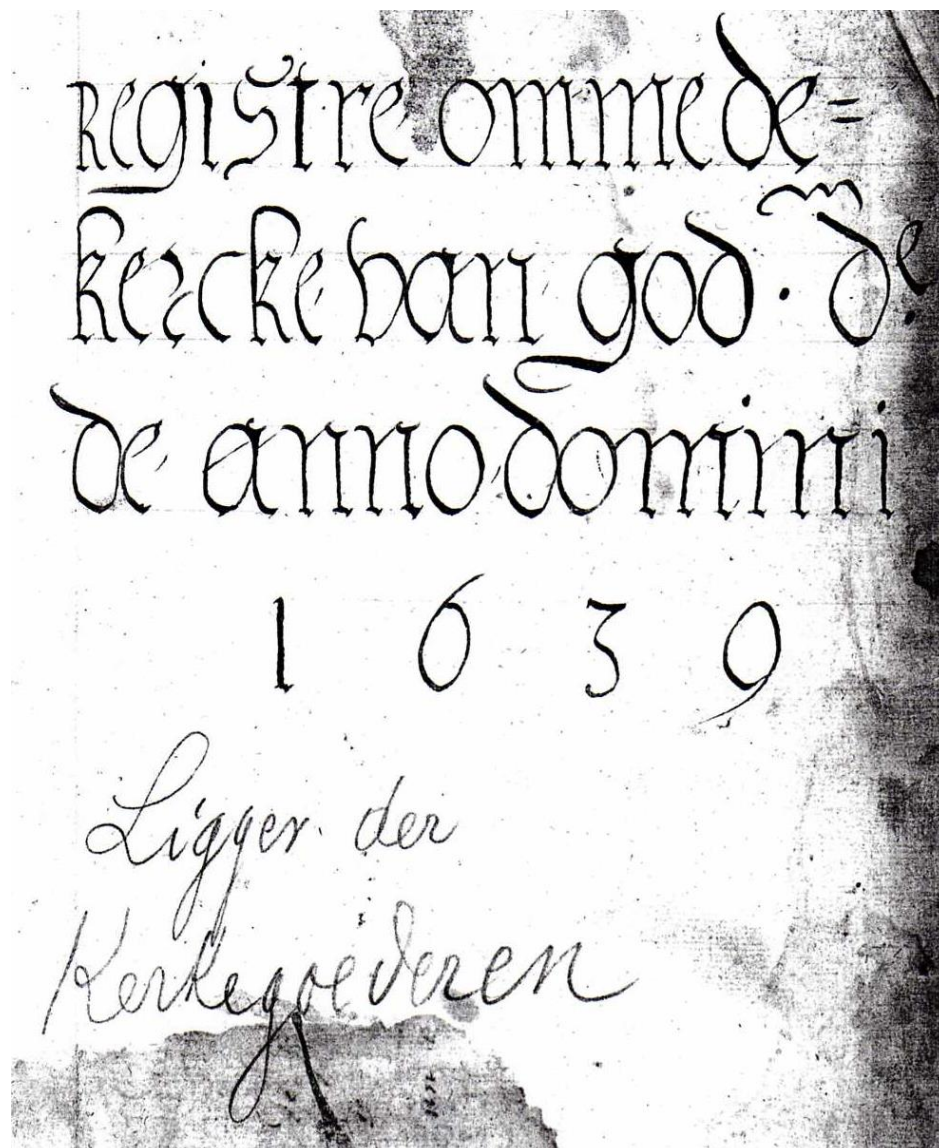
In Godewaersvelde bestond er sedert 1595 een register van de kerkelijke eigendommen. Omdat dit verouderd was hebben de vier kerkvoogden, twee schepenen en de dorpspastoor in 1639 een nieuw register opgemaakt.

Éditorial original : 1639  
Transcription et traduction : Philippe Caeyseele  
Édition numérique : 2024  
Numéro 15 de la série "Patrimoine littéraire"

Oorspronkelijke redactie: 1639  
Transcriptie en vertaling: Philippe Caeyseele  
Digitale uitgave: 2024  
Nummer 15 in de reeks 'Literair erfgoed'

**Cercle Andries Steven Kring**

REGISTRE OMME DE KERCKE VAN GOD.DE DE ANNO DOMINI 1639  
*Ligger der Kerkegoederen*



**Archives paroissiales de Godewaersvelde**

La transcription respecte l'orthographe originale et met entre crochets les lettres omises dans les abréviations à l'exception de "Godewaersvelde" qui est la plupart du temps écrit en abrégé "Gode".

Pour faciliter la lecture, les **noms propres** sont repris en caractères gras et avec des majuscules, de même les **noms de lieu** sont en gras et en italique. Quelques articles ont une croix dans la marge (+) dont on ignore la signification.

**Parochiearchief van Godewaersvelde**

Bij de transcriptie werd de oorspronkelijke spelling gerespecteerd. Tussen vierkante haken staan de letters die in de afkortingen zijn weggelaten, met uitzondering van "Godewaersvelde", dat meestal wordt afgekort als "Gode".

Om het lezen te vergemakkelijken, worden **eigennamen** vetgedrukt en met hoofdletters weergegeven, terwijl **plaatsnamen** vetgedrukt en cursief worden weergegeven. Sommige artikelen hebben een kruisje in de marge (+) waarvan de betekenis onbekend is.

Sl. 1839  
Dieter Brabants  
pastor in  
1839

In het Jaer ons eerste bestien onder  
me Jonc ende tijt g duon ten tijden pastou  
meester Pieter Brabant. Fransois  
brunje ff. Jan Saedewort ff.  
Jan de Rijpe ff. Pieter volpion  
ff. Jan in deley tijden beziff meester, zo  
werd bij redijse van Mailliaort vander  
swolle ende Mailliaort ff. ff. ff.  
mit verdord vider no tabele der  
grocie vimme te treuren alle  
zwaerij gonden ende deproleten goet comliden  
wert geboecht te maekten den in d'vbon  
registre van alle de doeding een lovbet  
van tenten vlijnomenten hec vander  
tegevoerdig de herbe van doobvader  
te bevoerde ende mit de vbor ganden  
registre vider vier en veertig jaer  
de be gunden id, ende vider lict de  
de gevele apparat vanden te d'vsteren  
ten vider dat de zelve vernieuwende  
int liden g'offt waarden ende en  
selben geene geobgeuden zonder  
duoren bij de vobp. ff. ff. ff. meester  
de partien g'e nijlthort ende bij plaat he  
g'e vobp te hebben ende in g'e lijn  
in de presentien vande s'vurthig g'offe  
partier van dier, ende vider g'offe  
Hooftont daon de gene die del vobp  
van viden tijden plijne lijn ff. ff. ff.  
ende de geure van d'v d'nt fan g'on  
geet ende g'offe

[in de marge] *Pieter Brabandt pastor in 1639*

Int Jaer ons heeren sesthienhondert neghen endertich doen ten tijden Pastoor heere ende meester **Pieter Brabandt, Fransois de bruijne** f<sup>s</sup> :.... **Jan Backroot** f<sup>s</sup>..... **Jan de Pijper** f<sup>s</sup>... **Pieter Colpier** f<sup>s</sup>**Jans** in desen tijden kerckmeesters, zoo was bij advijse **van Mailliaerd van der Foose** ende **Mailliaerd Chier** schepenen, mits gaeders ander notabele der vors[eide] Prochie, omme te schuwen alle erreuren, zwaerigheidende ende prosessen heeft hemlieden goedt ghedocht te maecken Eenen nieuwen Registre van alle de goedijnghen soowel van Renten assignementen als van der erfve jeghenwoordich de kercke van **Godewaersvelde** toe behoorende, ende mits dat den voorghaenden Registre over vieren veertich jaeren gheschreven is, ende over suelcx de abouten gheheele apparent waeren te v[er]dusteren ten waere dat de zelve vernieuwt ende int claer ghestelt waeren, ende en hebben gheene gheschreven zonder al vooren bij de voors[eijde] kercke meesters de partien ghevijsiteert ende ter plaetse gheweest te hebben ende insghelijcx in de p[re]sentien van de erfachtighe ofte pachters van dier, ende anders gheen gheteekent daen de ghene die de voors[eide] kercke van ouden tijden paijsijvelijck v[er]pacht v[er]scheijnst ende de heure van dies ontfanghen heeft ende Eerst

[dans la marge] *Pierre Brabandt curé en 1639*

En l'an du Seigneur mil six cent trente neuf, alors que le sieur et maître **Pierre Brabandt** était curé, **François de Bruyne**, fils de..., **Jean Backroot** fils de ..., **Jean de Pyper** fils de ..., **Pierre Colpier** fils de **Jean**, marguilliers à cette époque, ainsi, avec l'avis des échevins **Maillart Vanderfoosse** et **Maillart Chier** ainsi que d'autres notables de la commune précitée, pour éviter toutes les erreurs, difficultés et procès, ils ont pensé bien faire en rédigeant un nouveau registre de tous les biens, aussi bien des Rentes assignements que des héritages, appartenant actuellement à l'église de **Godewaersvelde** et du fait que le registre précédent a été rédigé il y a quarante quatre ans et par conséquent du fait que les bornes étaient à l'évidence à dépoussiérer entièrement et que ces mêmes bornes étaient renouvelées et mise au clair et ils n'ont rédigé aucune partie sans aller visiter auparavant les parties, et de se rendre sur place avec les marguilliers et également en présence des héritiers ou des locataires de ces biens et n'ont signé que ceux qui, de temps ancien, étaient paisiblement loués, imposés et dont les loyers avaient été encaissés.  
et en premier

Leghers van der kercken erfve in den **Oosthouck** van **Go<sup>de</sup>** ligghen[de] tuijschen de groote straete loopende van **Go<sup>de</sup>** naer **Reneghels** ende den Jochwech leedende uutte zel[ve] straete neffens d'hofs[ted]e wilent **Jacob de Coster** f<sup>s</sup> Adriaen naer de **Quabeke**.

Terrier des héritages de l'église dans l'**Oosthouck** de **Gode** situés entre la grand route allant de **Gode** à **Reninghelst** et le sentier issu de cette même rue près de la ferme de feu **Jacques de Coster** fils d'**Adrien** allant vers la **Quabeke**.

1.- Eerst

Onderhalf ghemet x r[oede]n zaijlant met een pit ten zuudt oost hoeck daer inne strecken[de] metten noort ende op de zel[ve] straete, d'ooszijde d'hof[stede] van **Mars Poret** bij coope jehghens d'aeldijnghen [**Chris**]tiae[n] van **Acker** mits g[ae]de[rs] de naer volghende vijf vierendeels toe behoorende de kercke, t'zuudteinde t'zaijlant van[de]n selv[en] **Poret** en[de] metter westzijde de kijnderen **P[iete]r** de **Meij** hemlieden v[er]vallen bij der doot van **Preintghen** f<sup>a</sup> **Fran[soi]s Hellijnck** heml[iede]n moedere.

2.

Vijf vierendeel zaijlant met alle de haeghen d[ae]r mede ghaende, Rondtsomme ghenammet volghende d'oude Registers **S[jin]e Pieters Elst**, strecken[de] metten oost einde op de hof[ste]de van **Jan van Stavele** van **Berthen**, de zuud zijde t'lant van **Robert Corbeel** van **Belle** de noordt zij[de] d'hof[ste]de van[den] v[oor]nomden **Poret** ende metten west einde t'voorsch[reve]n onderhalf ghe[me]t x Roeden, jehghens den pit toe behoorende de kerke mits g[ae]de[rs] t'zaijlant van [den] v[oor]nom[den] **Poret**.

+ 3.

Drie vierendeel Eckelst ligghende ghemeene metten Aermen ende p[re]sbij[ter]ie van **Gode** d[ae]r inne zij competeren elck een vierendeel, strecken[de] metten zuudt einde jehghens t'zaijlant van [den] v[oor]nom[den] **Mars Poret**, d'oost zijde t'gherende<sup>1</sup> elst van daeldijnghen **M[ee]ste**r **Anth[euni]s Deschodt**, t'noort einde d'hof[ste]de van [den] selv[en] aeldijnghen en[de] metten west zijde d'hof[ste]de van [den] v[oor]nom[den] **Jan van Stavele** van **Berthen**.

<sup>1</sup>schuin lopende op

1-Premier

Une mesure et demie et 10 verges de terre à labour avec une mare au coin sud-est s'étendant au nord et le long de la même route, à l'est à la ferme de **Marc Porret** par achat aux héritiers de **Christian Van Acker** ainsi que les cinq quartiers suivants appartenant à l'église, au sud à la terre à labour du même **Porret** et à l'ouest aux enfants de **Pierre de Mey**, par succession à la mort de **Piernelle** fille de **François Hellinck** leur mère.

2

Cinq quartiers de terre à labour avec toutes les haies comprises autour, dénommé selon l'ancien registre **le bois de St Pierre**, s'étendant à l'est à la ferme de **Jean Van Stavel** de **Berthen**, au sud à la terre de **Robert Corbeel** de **Bailleul**, au nord la ferme du susdit **Poret** et à l'ouest à la susdite mesure et demie et 10 verges vers la mare appartenant à l'église ainsi que la terre à labour du susdit **Porret**.

+ 3

Trois quartiers de bois de chênes s'étendant en commun avec les pauvres et le presbytère de **Gode** pour lesquels elles ont compétence chacune pour un quartier, s'étendant au sud à la terre à labour du susdit **Porret**, à l'est se rétréussissant vers le bois des héritiers de Maître **Antoine Deschodt**, au nord à la ferme des mêmes héritiers et à l'ouest à la ferme du susdit **Jean van Stavele** de **Berthen**

Landen ghelegghen in de <i>Quaebeke</i>	Terres situées dans la <i>Quabeke</i>
<p style="text-align: center;">4.</p> <p>Vijf vierendeel zaijlant ghelegghen inden noort houck van het <b>Quaebeke velt</b> strecken[de] metten zuud einde op t'zaijlandt van [de] w[eduw]e ofte kijnderen van <b>Fran[ciscu]s Wijaert</b> van <b>Haesebr[ouck]</b> t'noorteinde de straete leedende van <b>Gode</b> naer <b>Boeschepe</b>, d'oost zijde de kijnderen van <b>Joos Boeije</b> ende metten west zijde t'zaijlant van [den] v[oor]nom[den] <b>Jan van Stavele</b> van <b>Berthen</b>.</p>	<p style="text-align: center;">4</p> <p>Cinq quartiers de terre à labour situés au coin nord du champ de la Quabeke, s'étendant au sud à la terre à labour de la veuve ou des enfants de <b>François Wyaert d'Hazebrouck</b>, au nord à la rue menant de <b>Gode</b> à <b>Boeschèpe</b>, à l'est aux enfants de <b>Joos Boeije</b> et à l'ouest à la terre à labour du susdit <b>Jean van Stavel</b> de <b>Berthen</b>.</p>
<p style="text-align: center;">5.</p> <p>De kerke heeft xxxiiii R[oed]en Landts emmers het derde van een ghemet inden zuudt houck van [de] hof[ste]de toe behoorende de kijnderen van <b>wijlent Fran[soi]s van Pradeels</b> die als nu woonen tot <b>Belle</b> daer <b>Jan Croesen</b> nu p[re]sentel[ijk] woont bij den pitte aboutteren[de] van zuuden de straete leedende van <b>Gode</b> naer <b>Boeschepe</b>, van oosten, westen end[e] noorden de selv[e] kijnderen, binnen den selv[e] hove.</p>	<p style="text-align: center;">5</p> <p>L'église possède 24 verges de terre certainement un tiers d'une mesure dans le coin sud de la ferme appartenant aux enfants de feu <b>François van Pradeels</b> qui actuellement habitent à <b>Bailleul</b>, là où habite maintenant <b>Jean Croesen</b> près de la mare aboutissant au sud à la rue qui mène de <b>Gode</b> à <b>Boeschèpe</b>, à l'est, à l'ouest et au nord aux mêmes enfants, dans cette même propriété.</p>
<p style="text-align: center;">+ 6.</p> <p>Een vierendeel meersch als nu ghenaemt <b>t'honde meersselken</b> streckende metten zuudt einde ende west zijde op t'zaijlant van [de] kijnderen <b>Jan Staelen</b>, d'oost zijde de kijnderen van v[oor]nom[den] <b>Fran[soi]s van Pradeels</b> en[de] metten noort einde in de <b>Quaebeke</b> jeghens t'landt van [de] v[oor]nom[de] w[eduw]e ofte kinderen <b>Laureins Wijaert</b>.</p>	<p style="text-align: center;">+ 6</p> <p>Un quartier de prairie actuellement nommé <b>"t'honde meersselken"</b> s'étendant au sud et à l'ouest à la terre à labour des enfants de <b>Jean Staelen</b>, à l'est aux enfants du <b>susdit François van Pradeels</b> et au nord à la <b>Quabeke</b> vers la terre de la veuve ou des enfants susdits de <b>Laurent Wyart</b>.</p>
<p style="text-align: center;">7.</p> <p>Drie vierendeel zaijlant als nu bevonden bij Landt maete streckende metten zuudt einde ende d'oost zijde t'zaijlandt van <b>Loijs de Worm</b> van <b>Steeghere</b>, t'noordt einde al daer happen[de] jeghens t'zaijlant van [den] <b>heere van Blequin</b> ende metter oost zijde, jeghens d'hof[ste]de van <b>Jacob Tricoen</b> causa uxoris, Ende t'naervolghende vierendeel.</p>	<p style="text-align: center;">7.</p> <p>Trois quartiers de terre à labour comme constaté récemment après mesure, s'étendant au sud et à l'est à la terre à labour de <b>Louis de Worm d'Estaires</b>, au nord s'immiscant dans la terre à labour du <b>seigneur de Blequin</b> et à l'est vers la ferme de <b>Jacob Trioen</b> à cause de son épouse et au quartier suivant.</p>
<p style="text-align: center;">8.</p> <p>Een vierendeel garlandt liggghende in t'zuudt einde van [den] hof[ste]de als nu toe behoorende <b>Jacob Tricoen</b> causa uxoris, daer nu p[re]sent] tijt woont <b>Jan Maes</b> str[ekende] metten oost einde, op de voorschreven iii</p>	<p style="text-align: center;">8</p> <p>Un quartier de pré s'étendant au sud de la ferme qui appartient maintenant à <b>Jacques Tricoen</b> à cause de son épouse, là où habite maintenant <b>Jan Maes</b> s'étendant à l'est aux 3 quartiers précités dans l'article précédent au</p>



vierendeel int v[oor]gae[nde]n ar[tic]le de zuudt zijde mette haeghe meddeghean[de] jeghens t'zaijlant van [den] v[oor]nom[den] **Loijs de Worm**, t'west einde de straete leeden[de]n van d'hof[ste]de van [den] **heere van Blequin** naer **Belle**, ende metter noordt zijde den v[oor]nom[den] **Tricoen** binnen den zelven hove.

sud avec la haie comprise vers la terre à labour du susnommé **Louis de Worm**, à l'ouest à la rue menant de la ferme du **seigneur de Blequin** vers **Bailleul** et du côté nord au susdit **Tricoen** dans la même propriété.

Oostberch	Oostberch
-----------	-----------

9.

9

Een ghemet Landts commende van **Jan Schoeneknaepe** ligghende in de westzijde van [de] hof[ste]de als nu toebehoorende den disch van **go<sup>de</sup>** bij op drachte van [de] kijnderen van Christiaen Kiecken, aboutterende metter westzijde jeghens t'hofplecxken als nu toe behoorende ende bewoont bij **Isenbaert Surgion** van noorden t'landt van [den] v[oor]nom[den] disch van oosten den zel[ven] disch bij op dracht als vooren, binnen den zel[ven] hove en[de] van zuuden eenen joch wech die is leeden[de] van voor d'hof[ste]de van v[oor]nom[den] **Surion** duer d'hof[ste]de van [den] v[oor]nom[den] disch naer de **Quabeke**

Une mesure de terre venant de **Jean Schoeneknaepe** s'étendant au côté ouest d'une ferme appartenant maintenant à la Table des pauvres de **Gode** par apport des enfants de **Christian Kiecken**, aboutissant à l'ouest à la petite ferme habitée maintenant par **Isembart Surgion** au nord à la terre de la susdite Table des pauvres, à l'est à la même Table des pauvres par apport comme ci-dessus, dans la même propriété et au sud à un sentier menant de la ferme du susdit **Surion** à travers la ferme de la Table des pauvres précitée vers la **Quabeke**.

+ 10

+ 10

Een ghemet landt commende van heere **Mailliaert Hauw** ligghen[de] ten westzijde van eenen meerderen garsbilck toe behooren[de] den v[oor]nom[den] disch bij opdrachte als vooren welcken garsbilck light van zuuden aen[de] v[oor]schr[eve]n hof[ste]de, toe b[e]hooren[de] den sel[ven] disch, streckende dit ghemet metten zuudt einde op de hofstede van [den] kijnderen **Caerle de Muijster** van **Eecke** van westen t'hofplecxken van [den] **heere van Belquin** mitsg[aede]rs eenen Jochwech t'noort einde eenen anderen Jochwech, ligghende tuijschen dese p[ar]tije en[de] t' v[oor]nom[den] hofplecxken van [den] v[oor]nom[den] **Surion**, en[de] metter zijde den v[oor]nom[den] disch bij op drachte van [den] v[oor]nom[den] kijnderen **[Chris]tiaen Kiecken** binnen den sel[ven] bilcke.

Une mesure de terre venant du sieur **Maillart Hauw**, située à l'ouest d'une plus grande patûre appartenant à la susdite Table par apport comme ci dessus, laquelle patûre se trouve au sud de la susdite ferme appartenant à la même table des pauvres, s'étendant cette mesure au sud à la ferme des enfants de **Charles de Muyster d'Eecke**, à l'ouest à la petite ferme du **seigneur de Blequin** avec un sentier au nord, un autre sentier situé entre cette partie et la susdite petite ferme du susdit **Surion** et sur le côté à la même Table des pauvres par apport des susdits enfants de **Christian Kiecken** dans la même patûre.

11 [ontbreekt]

11 [manquant]



12.

Twee ghemetten xvi r[oed]en garslant comende van **Woutter Houvenaeghele** liggende van zuuden int'hofplecxken van [de] w[eduw]e ende kijnderen **Mailliaert Valmaere** aboutteren[de] van oosten en[de] zuuden op diversche jochweghen de west zijde t'zaijlandt van [de] voornom[de] w[eduw]e en[de] kijnderen **M[ail][aer]t Valmaere** ende van noorden derfve van [de] zelve w[eduw]e ende kijnderen binnen den sel[ven] hove daer sij p[re]sent[elijck] op woont.

12

Deux mesures 16 verges de prairies venant de **Woutter Houvenaeghele** situées au sud de la petite ferme de la veuve et des enfants de **Mailliaert Valmaere**, aboutissant à l'est et au sud sur divers sentiers, à l'ouest à la terre à labour de la susdite veuve et enfants de **Maillaert Valmaere** et au nord à l'héritage de la même veuve et enfants dans la même propriété où ils habitent actuellement

13.

Een ghemet zaijlandt commende van **Loijs Desmis** streckende metten oosteinde int waeterloop, jehens over d'erfve van **mijn heere van Maeleghem**, de zuudt zijde t'zaijlandt van **M[eeeste]' Jan van der Fosse** van **Poperinghe**, t' west einde t' garslant van [de] kijnderen van wijlent **Jacob Laureins f<sup>s</sup> Pieters** ende metter noort zijde t'garslant, en[de] t'zaijlandt van [de] sel[ven] kijnderen.

13

Une mesure de terre à labour venant de **Louis Desmis**, s'étendant à l'est au cours d'eau vers l'héritage de **Sieur de Maeleghem**, au sud à la terre à labour de Maître **Jean van der Fosse** de **Poperinghe**, à l'ouest à la prairie des enfants de feu **Jacques Laureins** fils de **Pierre** et au nord la prairie et la terre à labour des mêmes enfants.

14.

Een ghemet garslant commende van **P[iete]' de Roode** streckende metten oost einde op t'hofplecxken **Jan Spillebout f<sup>s</sup>P[iete]'s** de zuudt zijde t' hofplecxken van **Jan van Stavele** van **Berthen**, t'west einde d'hof[ste]de van **D[ieri]c de Vloo** van **Terdeghe** ende metter noortzijde t'zaijlandt van [den] Disch van **Gode** de noordt haeghe hier mede ghaenden.

14

Une mesure de prairie venant de **Pierre de Roode** s'étendant à l'est à la petite ferme de **Jean Spillebout** fils de **Pierre**, au sud à la petite ferme de **Jean van Stavele** de **Berthen**, à l'ouest à la ferme de **Dieric de Vloo** de **Terdeghe** et au nord à la terre à labour de la Table des pauvres de **Gode**, la haie au nord comprise.

15.

Een haelf ghemet garslant bestaen met neghen op ghaende almen boomen ende vier op ghaenden abeelen commende van **Marguerijte Sulocx** ghelegghen inden zuudt west hoeck van [de] v[oor]nom[de] hof[ste]de toebehooren[de] **Jan van Stavele** van **Berthen** sijnde dit half, ghemet eene genouch drije houcke p[ar]tije aboutterende van zuuden jeghen t'hofplecxken toe behoorende **Jacq[ue]s Fremin** de weeze van **Jan van Grasschepe** en[de] **P[iete]' van Peene** causa uxoris die aldaer ghemeene ligghen van westen d'hof[ste]de **[Chris]tiaan Oornooghe** van **Boeschepe** van noorden en[de] oosten den v[oor]nom[den] **Jan van Stavele** binnen den selv[en] hove de west haeghe hier mede ghaende.

15

Un demie mesure de prairie comprenant neuf ormes et quatre peupliers qu'on laisse pousser, venant de **Margueritte Sulocx**, située dans le coin sud ouest de la susdite ferme appartenant à **Jean van Stavele** de **Berthen**, et cette demie mesure formant une partie en triangle aboutissant au sud à la petite ferme appartenant à **Jacques Fremin**, les orphelins de **Jean van Graefscheppe** et **Pierre van Peene** à cause de son épouse en commun et qui se situent là à l'ouest de la ferme de **Christian Oonooghe** de **Boeschèpe** au nord et à l'est au susdit **Jean van Stavele** dans la même propriété y compris la haie à l'ouest.

Een ghemet zaijlandt commende van **heereMailliaert Hauw**, eertijden Pastoor strecken[de] metten west einde op t'saijlandt van **Jan Smalbeen** f<sup>s</sup>**Jans** causa uxoris # de noortzijde t'zaijlandt van **Jacob Tricoen** causa uxoris # gheenaemt **den keij**, t'oosteinde t'zaijlandt van **Janneken** f<sup>a</sup>**Gillis Beijaert**, de zuudt zijde t'hof ple[cx]ken van [den] sel[ven] mits g[aede]rs een p[ar]cheel zaijlandt genaemt den **waeghemaecker** toe behoorende **Jan Gijsebrecht** van **Steenvoorde**.

17

Drie vierendeel garslant commende van **Prote Scheers** liggende bij naest ten noordt einde in d'hofstede van **Martin Troussel** causa uxoris, streckende metten oosteinde op den Jochwech leeden[de] van [de] w[eduw]<sup>e</sup> **Mailliaert Valmaere** naer **den bouwijn** de zuudt zijde den zel[ven] **Troussel** binnen den zel[ven] hove t'west einde t'zaijlandt van [den] zel[ven] gheenaemt den **Steen Rootse**, ende van noorden t'garslandt van [den] zel[ven] **Troussel** die aldaer heeft ontrent een haelf ghemet benoorden dese drie vierendeel, oock binnen desen hove.

18.

Een vierendeel garslant oft elstvloge<sup>2</sup> comen[de] van **Kestine Remps** liggende in[den] noordt west hoeck van t'hofplecxken toebehooren[de] **Marguerijte Gabreels** w[eduw]<sup>e</sup> van **Gheleijn Wenis** met haere kinderen ende andere daer **Jacq[ues] Lameau** p[re]sentel[ijck] wont, streckende zuudt ende noort van westen t'zaijlandt **Gillis Beijaert**, van oosten, zuuden ende noorden t'landt van [de] zel[ve] **Margherijte Gabreels** met haere c[on]soorten binnen den zel[ven] hove.

19.

Drie vierendeel t'eender behuust hofplecxken dat eertijden zaijlandt ende te voorent eeck elst is gheweest commende van **P[iete]' Depeckere** streckende metten zuudt einde op t'naer-volghen[de] kerckelandt de west zijde int'waeter loop jehens het elsen elst ende zaijlandt van M[eeeste]' **Jan Moenes**, t' noort einde een vierendeel landts toe behoorende

Une mesure de terre à labour venant de Sieur **Maillart Hauw**, autrefois curé, s'étendant à l'ouest à la terre à labour de **Jean Smalbeen** fils de **Jean** à cause de son épouse # au nord à la terre à labour de **Jacques Tricoen** à cause de son épouse # dénommé "**den key**", à l'est à la terre à labour de **Jeanne**, fille de **Gilles Beyaert**, au sud à la petite ferme du même avec une parcelle de terre à labour dénommée "**den waeghemaecker**" appartenant à **Jean Gysebrecht** de **Steenvoorde**

17

Trois quartiers de prairie venant de **Prote Scheers** situés près du coin nord de la ferme de **Martin Troussel** à cause de son épouse, s'étendant à l'est au chemin menant de la veuve de **Maillaert Valmaere** vers le "**Bouwijn**", au sud au même **Troussel** dans la même propriété, à l'ouest à la terre à labour du même dénommé le "**Steen Rotse**" et au nord à la prairie du même **Troussel** qui possède là environ une demie mesure bordant au nord ces trois quartiers également dans cette propriété.

18

Un quartier de prairie ou taillis venant de **Christine Remps** situé au coin nord-ouest d'une petite ferme appartenant à **Marguerite Gabreels** veuve de **Gheleyn Wenis** avec ses enfants et autre où habite actuellement **Jacques Lameau**, orientée nord sud s'étendant à l'ouest à la terre à labour de **Gilles Beyaert**, à l'est au sud et au nord à la terre de la même **Marguerite Gabreels** avec ses consorts dans cette même propriété.

19

Trois quartiers dont l'un avec une petite ferme amazée, autrefois terre à labour, et ayant été encore auparavant bois de chêne venant de **Pierre Depeckere**, s'étendant au sud à la terre d'église, à l'ouest au cours d'eau vers le bois d'aulnes et à la terre à labour de maître **Jean Moenes**, au nord au quartier de terre appartenant à l'Autel de Notre Dame et à l'est à

<sup>2</sup>jong taillie bos

den altaer van onse lieve vrouwe, ende metter oost zijde t'garlandt van heere **Adolph du Bur**, canoninck van S[in]<sup>te</sup> P[iete]<sup>rs</sup> tot **Caessele**, mits g[aede]rst'goor[lijk]<sup>3</sup> **P[iete]**<sup>r</sup> **de Backere**.

20.

.... van zuuden aent voorghaen[de] strecken[de] metten zuudt einde op d'hof[ste]de **Jan van Dijcke** van westen t'waeterloop jehens den voornom[de] **M[eeste]**<sup>r</sup> **Jan Moenes** van oosten de w[eduw]e **Robert Spittebroot** ende metten noort einde t'voorghaende a[rtic]<sup>e</sup>, ende den voornom[den] **P[iete]**<sup>r</sup> **Debackere**.

21.

Twee gemeten x r[oed]en gars elst en[de] zaijlandt beghift bij **Marguerijte Albrijs** bij den **neder catsberch mulde** strecken[de] metten oosteinde opt'elst van [den] voornom[den] **M[eeste]**<sup>r</sup> **Jan Moenes** van **Belle** de zuudt zijde t'zaijlandt en[de] garlandt van **Mahiu Spittebroodt** de noordt zijde t'zaij[and]t ende d'hofstede van **Jan van Dijcke** mits g[aede]rs t'lant van [den] voorn[omden] **Spittebroot** ende metten west einde op den **Belle Wech** al waer in dese p[ar]tijte t[er] middel waert op de langhde duer loopt eene straete leedende van [den] **neder catsberch mulde muelen** naer den **Bouwijn**.

22.

Drie ghemeten onder eeckelst ende zaijlandt wat betnoort van [den] **neder catsberch muelen** beghist bij de voornom[de] **Marguerijte Albrijs**, t'welck is eene happen[de] p[ar]tijte aboutteren[de] van oosten jehens een p[ar]tijte vlegelijck ende meersch ghenaeft **de campaignies** mits g[aede]rs een drie houcxken gars nu toebehoorende **Sanders Porret** bij coope jehens **P[iete]**<sup>r</sup> **Merveillie** Ende van daer voorts jehens den Jochwech leeden[de] uute hof[ste]de van [den] voornom[en] **M[eeste]**<sup>r</sup> **Jan Moenes** naer de **neder catsberch muelen**, van noorden de zelv[e] **campaignie** ende de kijnderen **Jan van Berten** dese p[ar]tijte aldaer westwaert ommen schieten[de] bestaen met Eecken met een happe op den **Belle wech** ende voorts op t'zaijlandt van **Mahiu Spittebroodt**, ende van zuuden een ghemet garslant beghift bij de voornom[de] **Marguerijte Albrijs**

la prairie du sieur **Adolphe du Bur**, chanoine de Saint Pierre à **Cassel** avec le susdit Pierre de Backer.

20

..... au sud à la précédente s'étendant au coin sud de la ferme de **Jean van Dycke**, à l'ouest au ruisseau vers le susdit maître **Jean Moenes**, à l'est à la veuve de **Robert Spittebroot** et au nord à l'article précédent et au susdit **Pierre Debackere**.

21

Deux mesures 10 verges, de bois, prairie et terre à labour données par **Marguerite Albrys** près du moulin du **Neder catsberg** s'étendant à l'est au bord du bois du susdit maître **Jean Moenes** de **Bailleul**, au sud à la terre à labour et à la prairie de **Mahiu Spittebroot**, au nord à la terre à labour et à la ferme de **Jean van Dycke** ainsi qu'à la terre du susdit **Spittebroot** et à l'ouest au **chemin de Bailleul** sachant qu'au milieu de cette partie sur la longueur passe une rue menant du moulin du **Neder catsberg** vers le **Bouwijn**.

22

Trois mesures de bois de chênes et terre à labour, s'immiscant un peu plus au nord du moulin du **Neder catsberg**, données par **Marguerite Albrys** lesquelles forment une saillie aboutissant vers l'est à une pièce de taillis et de pré dénommée "**de campaignies**" avec un triangle d'herbages appartenant maintenant à **Sanders Porret** par achat à **Pierre Merveillie** et à partir de là vers le sentier menant de la ferme du susdit maître **Jean Moenes** vers le moulin du **Neder catsberg**, au nord à la même "**campaignie**" et aux enfants de **Jean van Berten**, cette partie se prolongeant vers l'ouest avec des chênes avec une saillie vers le **chemin de Bailleul** et plus loin vers la terre à labour de **Mahieu Spittebroodt** et au sud une mesure de prairie donnée par la susdite **Marguerite Albrys** bordée au nord de la précédente et s'étendant au sud vers la petite ferme de **Pierre Sackebant**,

<sup>3</sup>voorlijk

betnoordt van t' voorghaen[de] streckende metten zuudt einde op t'hofplecxken van **P[iete]r Sackebant**, de west zijde d'hof[ste]de van **Mailliaert Emmerij** van **Steenvoorde**, t'noort einde t'garslant van [den] zel[ven] Emmerij ende metter oost zijder t'eeck elst van [den] disch van **Gode**

Dese voorseijde p[ar]tije gheteeckent **Oostberch** legghen be oosten den Jochwech leedende van d'hof[ste]de van wijlent **Jacob Laureins** f<sup>s</sup>**P[iete]r** neffens **t'kerkhof** naer den **Catsberch muelde** omme draeiende totter **Quaebecke**

23.

à l'ouest à la ferme de **Maillart Emmerij** de **Steenvoorde**, au nord à la prairie du même **Emmerij** et à l'est le bois de chênes de la Table des pauvres de Gode.

Cette pièce susdite marquée **Oostberch** située à l'est du chemin menant de la ferme de feu **Jacques Laureins** fils de **Pierre** près du **cimetière** au **moulin** du **Mont des Cats**, tournant vers la **Quabeke**.

23

Landen ghelegghen van westen den Jochwech die is leeden[de] van d'hof[ste]de van [den] voornom[de] wijlent **Jacob Laureins** f<sup>s</sup> **P[iete]r** naer de **neder catsberch muelde** tot de straete die van het **kerckhof** streckt naer **Belle**.

Terres situées à l'ouest du chemin qui mène de la ferme du susdit feu **Jacques Laureins**, fils de **Pierre**, vers le **moulin** au pied du Mont des Cats jusqu'à la route qui mène du **cimetière** à **Bailleul**.

24.

24

Een haelf ghemet preter iii r[oeden] en haelf met den laste van wegghen beghifte bij **Gillis de Verwere** ligghende in den zuudt oost houck d'hof[ste]de toebehoorende **Jan Laureijns** daer **Mahiu Priem** p[re]sentel[ijk] woont ende is eenen drie houck aboutteerende van zuuden op d'hof[ste]de van **Jan Dehont** causa uxoris, van oosten den Jochwech leedende van [de] voorschr[even] hof[ste]de wijlent **Jacob Laureins** naer de **neder catsberch muelen**, d'oosthaeghe en[de] de zuudt-haeghe hier mede ghaende.

Une demie mesure outre 3 verges et demie avec la charge des chemins, données par **Gilles de Verwere** située au coin sud est de la ferme appartenant à **Jean Laureins** habitée actuellement par **Mahiu Priem**, en forme de triangle aboutissant au sud à la ferme de **Jean Dehont** à cause de son épouse, à l'est au chemin menant de la susdite ferme de feu **Jacques Laureins** vers le **moulin** du **Neder catsberg**, la haie à l'est et au sud comprise.

25.

25

Thien ghemeten t[er] behuijsde hof[ste]de daer nu tertijt woo[n]t vi[du]<sup>a</sup> **Jan de Cnoop** mette drie sticken zaijlandt aen anderen van oosten d[ae]r aen hier mede ghaende mits g[aede]rs een ander p[ar]cheel zaijlant ligghende van noorden aen[de] zel[ve] hof[ste]de Toe dien een meersselken ligen[de] van westen an[de] zel[ve] hof[ste]de in welcke hof[ste]de datter is twee ghemeten beghift bij **Gillis Abeel** wesende t'saemen een happende p[ar]tije van landen aboutteerende van zuuden een van [de] voonom[de] drie sticken zaijlandt mits g[aede]rs dese hof[ste]de jegghens d'hof[ste]de van [de] kijnderen van wijlent mijn heere **van Mandole**, mits g[aede]rs t'garslant **Pieter Heem** de west

Dix mesures d'une ferme amazée où maintenant habite la veuve de **Jean de Cnoop** avec trois champs de terre à labour à d'autres, à l'est ici associées à ces dix mesures, avec une autre parcelle de terre à labour située au nord à la même ferme ainsi qu'un petit pré situé à l'ouest de la même ferme, dans laquelle ferme il y a deux mesures données par **Gilles Abeel** formant ensemble une partie saillante de terres aboutissant au sud à l'un des trois susdits champs de terre à labour avec cette ferme vers la ferme des enfants du feu Seigneur de **Mandole**, ainsi qu'à la prairie de **Pierre Heem**, du côté ouest la moitié d'un cours d'eau, au nord la prairie du sieur **Pauwels Vernimmen** à

zijde t'haelfsten eenen waeterloop t'noort einde t'garslant van d'heere **Pauwels V[er]nimme** tot **Berghen** mits g[aede]rs t'zaijlant **Maillaert Emmerij** van noorden aen[de] voornom[de] drie sticken en[de] metter oost zijde jehghens d'hof[ste]de ende den singhel van **Maillaert van [der] Fosse** mits g[aede]rs t'landt van **Maillaert Emmerij** ende de v[er]melde drie sticken zaij[ands], strecken oost op den **Belle wech** alle de haeghen rond somme hier mede ghaen[de] dan ghereserveert van zuuden nemaer de pachtessse dochter van **Daniel Smalbeen** zeght over ontrent xx jaeren ghesien t'hebben ghebruijcken met desen goede de zuud haeghe jehghens d'hof[ste]de van [den] voornom[en] **Mandole**.

**Bergues** ainsi que la terre à labour de **Maillart Emmery**, au nord touchant les trois champs susdits et à l'est vers la ferme et le fossé circulaire de **Maillaert van der Fosse** ainsi que la terre de **Maillart Emmery** et les trois champs terre à labour précités, s'étendant à l'est au chemin de **Bailleul** avec toutes les haies autour comprises, à la réserve au sud cependant la locataire, fille de **Daniel Smalbeen**, dit avoir vu il y a environ vingt ans exploitée avec ce bien, la haie sud contre la ferme du susdit **Mandole**.

Landen gheleghen tuijschen de straete die is leeden[de] van **Gode plaetse** naer de **Cruijstraete**, ende de straete leeden[de] van **Gode** naer den **Haeghedoorne** ende van daer naer **Vletere**.

Terres situées entre la rue qui mène de la **place de Gode** vers la **Cruystraete** et la rue menant de **Gode** vers l'**Haeghedoorne** et de là vers **Flètre**.

26.

26

Onderhalf ghemet garslant commende van **Wouter Abeel**, streckende metten oost einde, op t'hofplecxken van [den] kijnderen **Jacob Laureins** f<sup>r</sup>P[iete]<sup>r</sup>s de noordt zijde het elst van [den] disch van **Gode** mits g[aede]rs t'hofplecxken van **Ghileijn Diedeman**, van **Poperijnghe** t'west einde t'hofplecxken van [den] zel[ven] **Diedeman** ende metter zuudt zijde t'zaijlandt van den sel[ven] **Diedeman** ende t'hofplecxken van **Arnout de Hondt**, de noort haeghe mede ghaende zoo oock doet d'oost haeghe ende zuudt haeghe, oock hier mede ghaen[de] ghereserveert jehghens d'hofste<sup>de</sup> van [den] voornom[den] **de Hondt**.

Une mesure et demie de prairie, venant de **Wouter Abeel**, s'étendant, du côté est vers la petite ferme des enfants de **Jacques Laureins** fils de **Pierre**, au nord vers le bois de la Table des pauvres de **Gode** ainsi que la petite ferme de **Ghilein Diedeman** de **Poperinghe**, à l'ouest à la petite ferme du même **Diedeman** et au sud à la terre à labour d'**Arnaud de Hondt**, la haie nord comprise, ainsi que les haies est et sud sauf vers la ferme du susdit **de Hondt**.

27.

27

Drie vierendeel garslant liggende ten noordt west houcke van d'hof[ste]de toe behooren[de] **Mahiu Spittebroodt** daer hij nu t[er] tijdt woondt, commende van **Jan Sohier** strec-ken[de] dese drie vierendeel zuudt ende noordt, abouteren[de] van oosten ende zuuden op t'landt van den sel[ven] **Spetebroot**, binne den sel[ven] hove, van westen t' zaijlandt van **Pieter van Neufville** van **Belle** ende van noorden t'zaijlandt van [de] kijnderen **Jacob**

Trois quartiers de prairie situés au coin nord-ouest de la ferme appartenant à **Mahiu Spittebroodt**, qu'il occupe actuellement, venant de **Jean Sohier** s'étendant ces trois quartiers nord-sud, aboutissant à l'est et au sud à la terre du même **Spetebroot**, dans la même propriété, à l'ouest la terre à labour de **Pierre van Neufville** de **Bailleul** et au nord la terre à labour des enfants de **Jacques Laureins**, fils de **Pierre**.

Een haelf ghemet garsland commende van **Jan Steenwijck** ligghende in den zudtoost houck van d'hof[ste]de toe behooren[de] **Boudewijn Beck** strecken[de] dit haelf ghemet metten oost einde op t'leen van [den] **heere van Olsene** heere van [de] **Cruijstraete** ghehouden van [den] Souvereins hove van **Belle** de zuudt zijde de straete leeden[de] van [den] **Catsberch** naer **Eecke**, t'west einde op t'leen van [den] vorn[omden] **Boudewijn Beck** binnen den sel[ven] hove ghehouden van [den] **heere van Steenvoorde**, Ende metter noordt zijde d'erfve van **Ghelein Diedeman**, voors[eijdt] oock binnen den sel[ven] hove d'oost haeghe hier mede ghaende.

Het derde van veertich Roeden Meersch commende van **P[iete]<sup>r</sup> Goudenhoofd** daer inne den Pastoor oock [com]peteert een derde ende den disch het resteerende derden van [de] voorsch[reven] veertich roeden, ligghende in den leenmeersch in den middel van elleven vierendeel toebehooren[de] d'heere **H[eindrij]<sup>c</sup> Swijn-ghedauw** van **Belle**, ghemeene met **Matthiu Rasseel** streckende dese veertich roeden, oost ende west aboutteerende metten west einde op de straete leeden[de] van [den] **Haeghedoorne** naer **Vleteren** van zuuden, oosten, ende noorden den voors[eijden] **Swijnghedauw** ende **Rasseel** op het oost einde commet hooghelandt binnen den voors[eijde] meersch.

Landen ghelegghen tuijschen de straete leeden[de] van **Gode** naer **Eecke** ende den Jochwech die van **Gode** streckt naer den **Eecksteen**.

Een haelf ghemet zaijlandt commende van **Jan** de zone van **Coppen Ellebout** strecken[de] metten zuudt einde op t' landt van **Antheunes de Roo** f<sup>s</sup> **Cornelis** d'oost zijde, t'zaijlandt van **Jan Laureijns** de west zijde t'zaijlandt van **Guilliaemmes Anoot** Ende metten noordt einde den voetwech leeden[de] van **Gode** naer **Eecke** jeghens over d'hof[ste]de **Guilliaemmes**

Une demie mesure de prairie venant de **Jean Steenwyck** située dans le coin sud est de la ferme appartenant à **Baudouin Beck**, s'étendant cette demie mesure à l'est vers le fief du seigneur d'**Olsene**, seigneur de la **Cruystraete** tenu de la cour royale de **Bailleul**, du côté sud à la rue menant du **Mont des Cats** vers **Eecke**, du côté ouest au fief du susdit **Baudouin Beck** dans la même propriété tenu du **Seigneur de Steenvoorde** et au côté nord à l'héritage de **Ghelein Diedeman** susdit également dans la même propriété, la haie à l'est aussi comprise.

Le tiers de quarante verges de prés venant de **Pierre Goudenhoofd**, dans lequel le curé aussi a compétence pour un tiers et la Table des pauvres le tiers restant des susdites quarantes verges, situées dans le pré féodal au milieu de onze mesures appartenant au sieur **Henri Swynghedauw** de Bailleul, en commun avec **Matthieu Rassel**, ces quarante verges s'étendant est-ouest et aboutissant au coin ouest à la route menant de l'**Haeghedoorne** vers **Flètre**, au sud, à l'est et au nord aux susdits **Swynghedauw** et **Rasseel**, à l'est vient la terre haute dans le susdit pré.

Terres situées entre la rue menant de **Gode** à **Eecke** et le chemin qui part de **Gode** vers l'**Eecksteen**

Une demie mesure de terre à labour venant de **Jean** le fils de **Coppen Ellebout** s'étendant au coin sud vers la terre d' **Antoine de Roo**, fils de **Cornil**, à l'est à la terre à labour de **Jean Laureyns**, à l'ouest à la terre à labour de **Guillaume Anoot** et au nord au sentier menant de **Gode** à **Eecke** vers la ferme de **Guillaume Anoot** et la ferme de **Jean Laureyns**.

**Annoot** ende d'hof[ste]de van **Jan Laureijns**.

31.

Achthien roeden garslandt commende van **Kestiene** t'wif van **Bartholomeus Staelens** in de west zijde van eenen drie houck bachten t'huus van **Guilliaemmes Annoot** strecken[de] ghenouch zuudt oost ende noordt west van oosten ende van zuuden d'hof[ste]de van [den] voorseijden **Guil[umes] Annoot** van westen op den jockwech die streckt naer den **quaeden Muellewal** ende de boomen jehens de Jochwech behooren toe de kercke ende van noorde es ghelandt Pieter Chier f<sup>s</sup> Mailliaerts binnen den zel[ven] driehouck.

[in de marge] : Nota: quaede aboutten

32.

Drie vierendeel zaijlandts commende van **Gillis Goudenhooff** streckende metten west einde op de straete leedende naer den **Gaijneste** de zuudt zijde de voetwech leeden[de] van [den] **quaeden Muelewal** naer **Eecke** jehens over t'landt van **Jan Laureijns** t'oost einde d'hof[ste]de van [den] **Laureijns** ende metter noordt zijde, den voors[eijden} Jan Laureijns binnen den sel[ven] sticke.

33

Een ghemet landts commende van **Simoen Goudenhooff** ende inde zel[ve] p[ar]tije leght noch een leen van een haelf ghemet ghehouden van [den] hove van Cassele dat de kerckmeesters bij p[ro]testatie mede v[er]hueren streckende de gheheele p[ar]tije metten oost einde op t'zaijlandt van **Jan de Meij** f<sup>s</sup> **Adriaens** de zuudt zijde de straete leeden[de] van [den] **quaede Muellewal** naer **Eecke** de noort zijde t'zaijlant van **Fran[soijs] de Borghere** van **Eecke** ende metten west einde d'hof[ste]de van [den] sel[ven] **de Borghere** daer **Jan de Borghere** nu t[er] tijdt op woont.

[in de marge] Nota: dat de kerck m[eeste]rs dese zes vierendeels ii r[oeden] gheheele en v[er]hueren

+ 34

Anderhalf vierendeel meersch commende van **Coollaert de Roo** ende zijn wijf, wesende een

31

Dix huit verges de prairies venant de **Christine** la femme de **Batholomé Staelens**, à l'ouest d'un triangle à l'arrière de la maison de **Guillaume Annoot** s'étendant plutôt sud-est et nord-ouest, à l'est et au sud à la ferme du susdit **Guillaume Annoot**, à l'ouest au sentier qui mène au **Quaeden Meulewal** et les arbres le long du chemin appartenant à l'église et au nord, la terre de **Pierre Chier** fils de **Maillard** dans le même triangle.

[dans la marge] : Note : aboutissants erronés

32

Trois quartiers de terre à labour venant de **Gilles Goudenhooff** s'étendant côté ouest vers la rue menant au **Nid de Geai**, côté sud au sentier menant du "**Quaede Meulenwal**" vers **Eecke** au delà de la terre de **Jean Laureyns**, à l'est à la ferme de **Laureins** et au nord le susdit **Laureyns** dans la même parcelle.

33

Une mesure de terre venant de **Simoen Goudenhooff** et dans la même partie se trouve encore un fief d'une demie mesure tenu de la cour de **Cassel** que les marguilliers louent par protestation, s'étendant la partie entière à l'est vers la terre à labour de **Jean de Mey**, fils d'**Adrien**, côté sud à la rue menant du "**Quaede Muelewal**" vers **Eecke**, côté nord à la terre à labour de **François de Borgher** d'**Eecke** et à l'ouest à la ferme du même **de Borgher** qui est maintenant habitée par **Jean de Borgher**.

[dans la marge] Note : à savoir que les marguilliers louent maintenant les six quartiers en entier.

+ 34

Un quartier et demi de pré venant de **Colaert de Roo** et son épouse formant une sorte de



maniere van eenen maerlepit<sup>4</sup> strecken[de] zuudt ende noordt aboutteren[de] metten zuudt einde op t'landt van **Mailliaert Deroije** f<sup>s</sup>**M[ai]l[iaer]**<sup>t</sup>, van oosten t'naervolghen[de] ar[ti]c<sup>le</sup> van noorden t'lant **Jan Laureins** ende van westen t'landt van **Jan Rouroij** van **Pop[e]rijn[ge]**.

+ 35.

Vier ghemeten zaijlandts commende van [den] **heere Mailliaert Hauw** ten drie sticken neffens anderen strecken[de] de zel[ven] drie sticken mette oost einde op t'waeterloop jeghens over de landen van **Jan Laureins** ende **Henrij Laureins** van **Haesebrouck** van zuuden t'landt van [den] voornomde **M[ai]l[iaer]**<sup>ts</sup>**de Roije** de oost einde jeghens t'voorschr[even] ar[ti]c<sup>le</sup> mits g[aede]rs t'naer volghende ar[ti]c<sup>le</sup> ende t'landt **Jan Laureins** voors[eijt] ende van noorden de w[eduw]<sup>e</sup> van **Jan Cricquet** al waer ten zuutcante van t'zuuderssche stede leght een voet wegheken

[inde marge] acto 549

+ 36.

Noch een ghemet zaijlandt commende van [den] voornom[en] **heere Mailliaert Hauw**, ligghen[de] ten west einde van t'noordessche van [de] drie sticken zaijlandt staen[de] voor dit ar[ti]c<sup>le</sup> strecken[de] metten oost einde op t'voorghaende ar[ti]c<sup>le</sup> de zuudtzijde t'landt van [den] voornom[den] **Jan Laureins**, de noordtzijde t'landt van d'aeldijghen van **Jan Colpier** ende metten west einde t'landt **P[iete]**<sup>r</sup>**Desprez**.

[in de marge] acto 599

37.

Een half ghemet als nu zaijlandt, ligghen[de] gheinclaveert int'landt ghecocht bij den **heere van [den] Haeghedoorne** jeghens **Jan Verbeke** ligghen[de] dit half ghemet wat betoost van t'busch ghenamt **de Vassinne** volghen[de] t'v[er]claers van **Aernout de Neckere** al waer tusschen de zel[ven] **Vassinne** ende dit half ghemet landts light twee ghemeten landts toebehooren[den] den voornom[en] heere bij coope alsvooren strecken[de] voorts t'zuudt einde van t'voorschr[even] half ghemet op

marnière, s'étendant nord-sud aboutissant au sud à la terre de **Maillart Deroij**, fils de **Maillart**, à l'est à l'article suivant, au nord à la terre de **Jean Laureins** et à l'ouest à la terre de **Jean Rouroy** de **Poperinghe**.

+ 35

Quatre mesures de terre à labour venant du Sieur **Mailliaert Hauw**, en trois champs situés à côté d'autres, les mêmes trois champs s'étendant à l'est au cours d'eau au delà des terres de **Jean Laureins** et **Henri Laureins d'Hazebrouck**, au sud à la terre du susdit **Mailliaert de Roy**, la partie est vers l'article précédent ainsi que l'article suivant et la terre de **Jean Laureins** susdit et au nord à la veuve de **Jean Cricquet** et aussi au côté sud du sud de la propriété se trouve un petit piedsenté.

[dans la marge] acte 549

+ 36

Encore une mesure de terre à labour venant du susnommé **Maillaert Hauw**, situé au coin ouest du plus au nord des trois champs de terre à labour concernant cet article, s'étendant à l'est vers l'article précédent, côté sud à la terre du susnommé **Jean Laureins**, côté nord à la terre des héritiers de **Jean Colpier** et à l'ouest la terre de **Pierre Desprez**.

[dans la marge] acte 599

37

Une demie mesure maintenant terre à labour située en enclave dans la terre achetée par le seigneur d'**Haeghedoorne** à **Jean Verbeke** située cette demie mesure à l'est d'un bois nommé "**de Vassinne**" selon la déclaration d'**Aernout de Neckere** cependant entre la même **Vassinne** et cette demie mesure de terre se situent deux mesures de terre appartenant au susnommé Seigneur par achat, comme ci-dessus, s'étendant vers le sud à la susdite demie mesure sur le fief du même Seigneur par

<sup>4</sup>mergelput

t'leen van [den] sel[ven] heere bij coope als vooren, d'oostzijde zijne erfve ende metten noordt einde op den meersch van **Jan Colpier**.

achat comme ci-dessus à la partie est à son héritage et au nord à la prairie de **Jean Colpier**.

Landen gheleghen tusschen den Jochwech die streckt van **Gode** naer den **Eecksteen** ende de groote straete strecken van **Gode** naer **Steenvoorde**.

Terres situées entre le sentier qui mène de **Gode** à l'**Eecksteen** et la grand route menant de **Gode** à **Steenvoorde**.

38.

38

Vijf roeden Landts commende van **Lambrecht Maupetit** liggende in d'hof[ste]de van **P[iete]r van Graeschepe** <sup>f<sup>s</sup></sup> **Coollaert** ende daer den vansel[ven] **P[iete]r** p[re]sentel[ijk] wont, bij den **quaeden Muelewal** ghemeene met sijne kijnderen ligghe[n]de west van [den] huuse niet verde van [den] bornepit<sup>5</sup> aboutteren[de] van alle zijden t'landt van [den] voors[eijden] **P[iete]r** ghemeene als vooren binnen den sel[ven] hove.

Cinq verges de terre venant de **Lambrecht Maupetit** situées dans la ferme de Pierre **Graef-schepe** fils de **Colart** et qui est habitée actuellement par le même Pierre près du **Quaden Meulewal**, ensemble avec ses enfants, situées à l'ouest de la maison non loin de la source aboutissant de tous les côtés à la terre du susdit **Pierre**, ensemble comme ci-dessus dans la même propriété.

+ 39.

+ 39

Drie vierendeelen zaijlandts commende van **Bouden de Rijcke**, ghemeene metten Pastoor disch, ende de kercke strecken[de] meest oost en[de] west, aboutteerende metten west einde op t'**Casselstraetken**, de zuudtzijde t'land van **Jan Laureins** binnen den zel[ven] sticke t'oosteinde den zel[ven] **Laureins** metter noortzijde t'landt van **Jan Wouters** van **Quaedijpre**. al waer t[er] noortzijde lanxduere loopt een voet wegheiken.

Trois quartiers de terre à labour venant de **Bouden de Rycke** en commun avec le curé, la table des pauvres et l'église s'étendant principalement est-ouest, aboutissant à l'est sur la petite rue de **Cassel**, au sud à la terre de **Jean Laureins** dans la même pièce, à l'est le même **Laureins** et au nord à la terre de **Jean Wouters** de **Quaedypre** cependant le long du côté nord se trouve un petit piedsente.

40.

40

Twaelf roeden zaijlandts commende van **Gheleijn Goedemelck**, strecken[de] zuudt en[de] noordt t'noorteinde t'saijlandt **Paesche Bijtenijnck** w[eduw]<sup>e</sup> van **Jan van Peene**, de west zijde t'zaijlandt van **Fransijne** <sup>f<sup>ia</sup></sup> **M[ai]l[laer]t de Costere** binnen den zel[ven] sticke, d'oostzijde t'landt **Jan Wouters** ende van zuuden op den **Casselwech** ofte straete.

Douze verges de terre à labour venant de **Ghislain Goudemelck**, s'étendant nord-sud, au nord à la terre à labour de **Paesche Bytenynck** veuve de **Jean van Peene**, au côté ouest à la terre à labour de **Francine**, fille de **Maillart de Costere**, dans la même pièce, à l'est à la terre de **Jean Wouters** et au sud au chemin ou rue de **Cassel**.

41.

41

Item een vlaemsch haelf ghemet zaijlandt commende van **Jan van Proven** strecken[de] oost en[de] west, van noorden t'zaijlandt van **Antheunes de Smis**, t'oosteinde d'hof[ste]de van **P[iete]r Colpier** <sup>f<sup>s</sup></sup> **Jans** ende **Neelken** zijne

De même une demie mesure flamande de terre à labour venant de **Jean van Proven** s'étendant est-ouest, au nord à la terre à labour d'**Antoine de Smis**, à l'est à la ferme de **Pierre Colpier** fils de **Jean** et **Nèle**, sa soeur, au sud le susnommé

<sup>5</sup>=bronput

suster, van zuuden den voornom[en] **Jan Laureins** binnen den zel[ven] sticke ende metten westeinde op t'landt van **Mailliaert van Graefscheppe**.

**Jean Laureins** dans la même pièce, et à l'ouest à la terre de **Maillart van Graefscheppe**.

<i>Oudenhove</i>	<i>Oudenhove</i>
<p style="text-align: center;">42.</p> <p>Een haelf gemet ende een half vierendeel als nu zaijlandt onder d'heer[lijkheide] van <b>Oudenhove</b> ligghen[de] ten zuut einde van eenen meerderen<sup>6</sup> sticke beoosten aen d'hof[ste]de toe behooren[de] <b>Marx de Coster</b> f<sup>s</sup> <b>M[ai]l[laer]t</b>, ghemeene mette kijnderen van <b>Jacques de Meij</b> daer <b>Claeijs Cieux</b> p[re]sentel[ijk] woont strecken[de] dit half ghemet en[de] een half vierendeel oost en[de] west, aboutteerende metten oosteinde op den meersch van [den] voornom[den] <b>Marx de Costere</b> mette voornom[den] kijnderen <b>Jacques de Meij</b>, de zuudtzijde ende t'west einde op den <b>verdonckerden Jochwech</b> leeden[de] van [den] voors[eijde] hof[ste]de van <b>Marcx de Costere</b> met zijne consoorten naer d'hof[ste]de van <b>Jan Bacqueroot</b>, zoodat den Jochwech passeert tusschen dese p[ar]tije ende d'hof[ste]de <b>Heinderijck Daniel</b>, ende aboutteert voorts van noorden een haelf ghemet Erfve toe behooren den voornom[den] <b>Marcx de Costere</b> cum suis, binnen de sel[ve] p[ar]tije Item noch onder half vierendeel bet noort over t'half ghemet van [den] v[oor]nom[den] <b>Marcx de Costere</b> met sijne c[on]soorten, die eertijde toe behoort heeft <b>Pieter Smalbeen</b> f<sup>s</sup> <b>P[iete]</b><sup>s</sup> van westen d'hof[ste]de van [den] v[oor]nom[den] <b>Marcx de Costere</b> cum suis ende van noorden t'naer volgen[de] halfghemet toebehooren[de] de kercke, aen[de] welcke daeldijnghen van <b>Mailliaert de Costere</b> hebben erfuelicken cheins.</p>	<p style="text-align: center;">42</p> <p>Une demie mesure et un demi quartier actuellement terre à labour sous la seigneurie d'<b>Oudenhove</b> située au coin sud d'un plus grand champ jouxtant à l'est la ferme appartenant à <b>Marc de Coster</b>, fils de Maillart, en commun avec les enfants de <b>Jacques de Mey</b>, où habite présentement <b>Claeys Cieux</b>, cette demie mesure et ce demi quartier, orientés est-ouest, aboutissant à l'est sur la prairie du susnommé <b>Marc de Costere</b> avec les susdits enfants de <b>Jacques de Mey</b>, au sud et à l'ouest le long du sentier sombre menant de la susdite ferme de <b>Marc de Costere</b> avec ses consorts vers la ferme de <b>Jean Bacqueroot</b>, de sorte que le sentier passe entre cette partie et la ferme d'<b>Henri Daniel</b>, et aboutit plus loin au nord à une demie mesure d'héritage appartenant au susdit <b>Marc de Costere</b> avec les siens, dans la même partie.</p> <p>De même encore un quartier et demi, plus au nord de la demie mesure du susdit <b>Marc de Costere</b> avec ses consorts qui autrefois appartenait à <b>Pierre Smalbeen</b> fils de <b>Pierre</b>, à l'ouest la ferme du susdit <b>Marc de Costere</b> avec les siens et au nord la demie mesure qui suit appartenant à l'église et sur laquelle les enfants de <b>Maillart de Costere</b> ont une Rente héréditaire.</p>
<p style="text-align: center;">43.</p> <p>Item van noorden aen[de] voorghaen[de] p[ar]tije een half ghemet landts, die d'aeldijnghen van <b>Mailliaert de Costere</b> houden in erfuelicken cheins voor de somme van xx s[chelling] p[ar]isijs t'siaers strecken[de] metten zuudt einde op de v[oor]ghaen[de] p[ar]tije</p>	<p style="text-align: center;">43</p> <p>De même au nord de la partie précédente, une demie mesure de terre que les héritiers de <b>Maillart de Costere</b> tiennent en Rente héréditaire de 20 sols par an s'étendant au sud de la partie précédente, côté nord au cours d'eau ou la séparation entre <b>Gode</b> et <b>Steenvoorde</b>, à</p>

<sup>6</sup>groter ?

t'noort einde t'waeterloop ofte ghescheet van **Gode**<sup>e</sup> ende **Steen[voor]dede** westzijde d'hofplecxken van [den] v[oor]nomden **Marcx de Costere** met c[on]soorten ende metter oostzijde t'hofplecxken van d'aeldijnghen **Ph[i]l[i]**<sup>ps</sup> **de Bruijne** van **Boesschepe**.

44.

Een half ghemet garslant commende van **Jaene Daenis**, onder de v[oor]nom[de] heerlich[heid] van **Ouden hove** ligghen[de] ten noor west houck van d'hof[ste]de die **Joncheere Eustace d'Assignij** heere van [den] **Haeghedoorne** ghecocht heeft jeghens **Noel Porret** strecken[de] metten west einde op den Jochwech leeden[de] van d'hof[ste]de van [den] voornom[en] **Marcx de Costere** cum suis naer d'hof[ste]de van **Jan Bacqueroot** hier mede ghaen[de] en[de] van oosten ende zuuden den v[oor]nom[den] heere binnen zijnen hove, strecken[de] dese p[ar]tije alleen[ijk] zooverde oost als gaet de behuude hof[ste]de van [den] v[oor]nom[den] **Smalbeen**.

l'ouest à la petite ferme du susdit **Marc de Coestere** et consorts et à l'est à la petite ferme des héritiers de **Philippe de Bruyne** de Boeschèpe.

44

Une demie mesure de prairie venant de **Jeanne Daenis**, sous la susdite seigneurie d'**Oudenhove** située au coin nord ouest de la ferme que Damoiseau **Eustache d'Assignies**, seigneur d'**Haeghedoorne** a acheté à **Noël Porret** s'étendant vers l'ouest, le long du chemin qui mène de la ferme du susnommé **Marc de Costere** avec les siens vers la ferme de **Jean Bacqueroot**, chemin compris et à l'est et au sud le susdit seigneur dans sa propriété, s'étendant cette partie uniquement à l'est de la ferme amazée du susdit **Smalbeen**.

<b>Oudenhove</b>	<b>Oudenhove</b>
------------------	------------------

45.

**Pieter Sier** de zone **Mattheus** naer het uutwijsen van [de] oude Registers gheteeckent inde maendt van October gaf de kercke erfvelijcken een half ghemet landts inden **braemhiel**, maer men cant t'sel[ve] a[rtic]l[e] noch niet vinden.

45

**Pierre Sier** fils de Matthieu après observation de l'ancien registre signé au mois d'octobre, a donné à l'église en héritage une demie mesure de terre dans le "**braemhiel**" mais on ne peut pas encore trouver le même article.

46.

De kercke heeft drie vierendeel p[rete]r ix roeden ½ zaijlandts t'welck hier te voorent een elst is gheweest ende staet gheteeckent op d'oude Register ghemaect int Jaer 1595 op de grootte van een ghemet, den pleck gheleghen onder de heerlichheid van **Oudenhove** in den **Graefschep** in [den] Pr[o]chie van **Gode**, strecken[de] metten zuudt einde op d'hof[ste]de van **Jan Bacqueroot** als kerckme[ester] de west zijde t'landt van **D[ieri]c van Grasschep** t' noordt einde opt'land **Ghileijn Deheere** ende metter oost zijde t'landt **Antheunis de Roo** ende **Matthieu Rasseel**.

46

L'église a trois quartiers et au moins 9 verges et demi de terre à labour qui auparavant ont été un bois et qui est inscrit dans l'ancien registre fait en 1595 d'une superficie d'une mesure, l'emplacement situé sous la seigneurie d'**Oudenhove** dans le **Graefschep** dans la paroisse de **Gode** s'étendant au coin sud à la ferme de **Jean Bacqueroot** comme pauvriseur, à l'ouest à la terre de **Dieric van Graefschep** au nord à la terre de **Ghislain Deheere** et à l'est à la terre d'**Antoine de Roo** et **Mathieu Rasseel**.

Steenvoorde in [den] graefschep	Steenvoorde dans le Graefschep
---------------------------------	--------------------------------

47.

Een vierendeel elst landt emmers den pleck gheleghen in **Steenvoorde** onder de vierscha[ere] in den **graefschep**, strecken[de] metten zuudt einde op t'ghescheet van **Steenvoorde** en[de] **Gode** jegahens over t'landt van **Jan Smalbeen** de west zijde p[res]b[ite]rie van **Steen[voor]de**, t'noordt einde, **Fransijken** fi<sup>a</sup> **Mal[liar]t de Coster**, en[de] metter oost zijde **Jo[nckhee]l Louijs de Coppignij** heere van ....., welcke p[ar]tije men niet en vindt op t'oude Register, nemaer de kercke is in possessie.

48.

Zeven vierendeel garslandt met een p[ar]cheel elst ten zuudt west houcke d[ae]r aen gheleghen inden **Eeckebeek houck** prochie ende vierschaer van **Steen[voor]de** aboutteeren[de] t'garslandt van ..... van zuuden op t'elst van **Jan van [de] Zande** ende t'elst van [de] kercke, streckt van westen t'voors[eijde]. elst van **Jan van [de] Zande** zuude waert tot op t'ghescheet van **Steen[voor]de** ende **gode** van westen t'garslandt van [den] sel[ven] Zande, t'noort einde en[de] een deel van oosten aboutteert dese garserije jegahens d'hof[ste]de van **Maijken** de w[eduw]e van **C[hris]tiaen de Veren**, mitsg[aede]rs oock van oosten t'elst van d'aeldijn[ghen] Jan De mej de haeghe rondt somme onse garserije mede gaen[de] ghereserveert jegahens d'hof[ste]de van [de] vornom[de] w[eduw]e **C[hris]tiaen de Veren** loopen[de] duer dese garsbilck eenen Jochwech over d'wersch dese p[ar]tije behoort toe de kercke bij laghe over ..... landts ligghen[de] in de stede ..... inden **harijnck houck** van **Steen[voor]de** de zel[ven] laghe gheschiede int Jaer 1574

49.

Een half ghemet nu garslandt commende van Pieter de Dove, ligghen[de] in den voorseij[den] houck prochie ende vierschaer van **Steenvoorde** strecken[de] zuudt ende noort, aboutteeren[de] van oosten jegahens t'zaijlandt van **Chattelijne** de w[eduw]e van **Mahiu Priem**,

47

Un quartier de bois certainement l'endroit situé à **Steenvoorde** sous la vierchaere dans le "**Graefschep**" s'étendant du côté sud à la frontière entre **Steenvoorde** et **Gode** en face de la terre de **Jean Smalbeen** du côté ouest à la cure de **Steenvoorde**, au nord **Françoise de Coster**, fille de **Maillart**, et à l'est Damoiseau **Louys de Coppygny**, seigneur de ....., laquelle pièce n'est pas retrouvée dans l'ancien registre cependant l'église la possède.

48

Sept mesures de prairie avec une parcelle de bois au coin sud ouest, située dans **Eeckebeek houck**, paroisse et vierschaere de **Steenvoorde** aboutissant à la prairie de ....., au sud au bois de **Jean van de Zande** et au bois de l'église s'étendant, à l'ouest du bois susdit de **Jean van de Zande**, au sud à la séparation entre **Gode** et **Steenvoorde**, à l'ouest le pré du même **Zande**, au nord et en partie à l'est, aboutissant cette prairie contre la ferme de **Marie** la veuve de **Christian de Veren**, et également à l'est au bois des héritiers de **Jean de Mey**, la haie tout autour de notre prairie comprise, sauf contre la ferme de la susdite veuve de **Christian de Veren** car cette patûre possède un chemin à travers cette patûre qui appartient à l'église par ajout de ..... terres situées dans la ferme ..... dans le **Harijnck houck** de **Steenvoorde** le même échange eut lieu en l'an 1574.

49

Une demie mesure, maintenant prairie venant de Pierre de Dove, située dans le coin susdit de la paroisse et vierschaere de **Steenvoorde** s'étendant, nord-sud, aboutissant à l'est à la terre à labour de **Catheline** la veuve de **Mathieu Priem**, au sud et à l'ouest à la ferme et la prairie

t'zuudt einde, ende de west zijde d'hof[ste]de ende garslant van [de] kinderen van [den] voornom[de] **Mahiu Priem** Ende van noorden t'lant van alwaer t[er] oost zijde leght een[en] voetwech, leeden[de] van [den] **coesteert** naer de **quaede meuldewal**.

50.

Een half ghemet garslant liggende ten zuudt einde in d'hof[ste]de danof den cheins c[om]peteert **Marcx de Coster** f<sup>s</sup> **Mailliaerts**.

51.

Een half ghemet ende een halfve roede elstlant liggende van zuuden aende voorghaen[de] p[ar]tije strecken[de] metten zuudt einde op t'elst van ..... d'oost zijde t'gherendt elst **Jacq[ue]s Priem**, de west zijde d'elsten **Guilliaemmes Helli[n]ck** ende **Mailliaert Emmerij** ende metten noort einde t'voorghaen[de] half ghemet.

Landen gheleghen tusschen de straete leenden[de] van **Gode** naer **Steen[voor]de** ende de straete leenden[de] van **Gode** naer den **Cueckaert** tot in [de] **Herstraete**.

+ 52.

**Ghijnselen** ende **Jan Govaere** gaeven de kercke ende den disch elck even veele t'saemen ghemeene zeven vierendeel elst gheleghen in de **noortelsten** in [de] prochie van **Gode** bij de Jochwech, wesen[de] ghenouch<sup>7</sup> drie houcke aboutteeren[de] van oosten jehens t'elst van **Pauwelijne** w[edu]we van **Fransois de Huerter** ende de p[re]sbiterie) van **Gode** ende t'naervolghen[de] ar[tic]le Ende van zuuden t'elst van **Ghileijn de Heere**, van westen den meersch van den **heere van Maeseghem**, Ende van noorden t'lant **Jacob Tricoen** causa uxoris als nu ghebruijckt bij **Jan van de Walle**.

53.

Dese partije) is ghegheven in Erfvelijcken cheinse ghemeene, voor. xxiiii, l[ibra] parisis bij jaere ghedaen int Jaer xvc zesse ende de helft houdt nu de wezen van **Mahiu de Rijcke** van **Terdeghem**, die de kercke jaerl[ijck]s moeten betaelen, ende d'ander helft houdt **Jan de Meij**

<sup>7</sup>ongeveer

des enfants du susdit **Mathieu Priem** et au nord la terre où au côté est se trouve un pedsente menant de la **Queue de vache** au **Quaede Meulewal**.

50

Une demie mesure d'herbages située au sud dans la ferme dont la Rente concerne **Marc de Coster** fils de **Maillart**.

51

Une demie mesure et une demie verge de bois situé au sud de la partie précédente, s'étendant au sud au bois de ....., à l'est se rétrécissant vers le bois de **Jacques Priem**, à l'ouest les bois de **Guillaume Hellynck** et **Maillaert Emmerij** et au nord à la demie mesure précédente.

Terres situées entre la rue menant de **Gode** à **Steenvoorde** et la rue menant de **Gode** au **Cuekaert** jusqu'à la grand route

+ 52

**Ghyselen** et **Jean Govaere** ont donné à l'église et à la table des pauvres (à chacun autant) ensemble en commun sept quartiers de bois situés dans le **Noordtelsten** dans la paroisse de Gode près du chemin, formant presque un triangle aboutissant à l'est au bois de **Pauline** veuve de **François de Huerter** et le presbytère de **Gode** ainsi que l'article suivant et, au sud, au bois de **Ghislain de Heere**, à l'ouest le pré du **seigneur de Maeseghem** et au nord la terre de **Jacques Tricoen**, à cause de son épouse, maintenant occupée par **Jean van de Walle**.

53

Cette partie est donnée en Rente héréditaire en commun, pour 24 livres parisis par an, signée en 1606 et la moitié est tenue maintenant par les orphelins de **Matthieu de Rycke** de **Terdeghem** qui doivent payer à l'église chaque année et l'autre moitié est tenue par **Jean de Mey** fils

fs **Adriaen** resideeren[de] tot Eecke die den disch heeft beloofd te betalen int Jaer 1592.

+ 54.

xlii roeden als nu garslandt, hier te voorent Elst commende van **Jan Veinoot** lighen[de] ten noort oost houcke aent vorgaen[de] ar[ti]c<sup>le</sup> aboutterende metten oost einde op t'elst van d'aeldijn[ghen] wijlent M[eeeste]' **Mailliaert Staelen** de zuudt zijde t'elst van [den] p[res]b[ij]te<sup>rie</sup> van **Gode** t'west einde t'landt van [den] voornom[den] **Tricoen** causa uxoris ende metter noortzijde de behuuste hof[ste]de van [de] kijnderen van wijlent **Caerle de Schilt**, binnen den zel[ven] hove ende **Mahiu Wils**.

55.

Een half ghemet elst liggende bet noort oost van [den] voorgaen[de] p[ar]tijen inde zel[ve] **noortelsten** bij den **Zackebandt**, commende van **Christijne** t'wif van **Bartholomeux Goudenhoofd** strecken[de] oost en[de] west, van zuuden het elst van [den] **Canonijcken van S<sup>te</sup> Nicolaeijs** tot **Veurne** van oosten t'elst van [de] w[eduw]<sup>e</sup> ende kijnderen **Jan Elinck**, van noorden het eeckelst van [den] taeffele van **Steenvoorde** ende van westen d'aeldijnghen van **Mailliaert de Costere**.

[in de marge] : laetste ontf[angen] 1655 bij **Jan van Stavel**.

56.

Item verde bet noort een half ghemet elst ofte vloghelinck niet verde van [de] naer volghen[de] p[ar]tijie inde zel[ve] **noort elsten**, strecken[de] metten noordteinde op t'zaijlandt van [de] kercke van Steen[voor]<sup>de</sup> van westen t'gherendt elst van [de] w[eduw]<sup>e</sup> **Urbaen Penein** van oosten diversche landen en[de] elsten te weten t'elst **P[iete]' Traetschaert**, ghemeene met zijn broeders mits g[aede]rs t'gherendt elst **Jan van [der] Leene**, t'elst van {de} kijnderen **Jacob Laureijs** ende andere ende metten zuudt einde t'elst van **Guillaen de Vos**, ende op twee ofte drie roeden naer t'zuudt einde loopt eenen Jochwech duere loopende naer den **Vlienderbout**.

57.

Onderhalf ghemet zaijlants commende van **Maroije Landrijs** ten twee sticken aen anderen, strecken[de] bede mette oosteinde op de

d'**Adrien** résidant à Eecke que la table des pauvres a promis de payer en 1592.

+ 54

42 verges, maintenant prairie ici auparavant bois venant de **Jean Veinoot** situées au coin nord est de l'article précédent, aboutissant à l'est au bois des héritiers de feu Maître **Maillart Staelen**, du côté sud au bois de la cure de Gode, à l'ouest à la terre du susdit **Tricoen**, à cause de son épouse, et au nord à la ferme amazée des enfants de feu **Charles de Schilt** dans la même propriété et **Matthieu Wils**.

55

Une demie mesure de bois située plus au nord à l'est de la précédente partie dans le même **Nordelsten** près du **Zackebandt**, venant de **Christine**, l'épouse de **Bartholomé Goudenhoofd** s'étendant est-ouest, au sud au bois des **Chanoines de St Nicolas à Furnes**, à l'est au bois de la veuve et des enfants de **Jean Elinck**, au nord au bois de chênes de la table de **Steenvoorde** et à l'ouest aux héritiers de **Maillart de Costere**

[dans la marge] : reçu en dernier en 1655 par **Jean van Stavel**.

56

De même au nord une demie mesure de bois ou de taillis non loin de la partie suivante dans le même **Nordelsten** s'étendant au nord à la terre à labour de l'église de Steenvoorde, à l'ouest se rétrécissant vers le bois de la veuve d'**Urbain Penein**, à l'est à diverses terres et divers bois, à savoir le bois de **Pierre Traetschaert**, en commun avec son frère ainsi que se rétrécissant vers le bois de **Jean van der Leene**, le bois des enfants de **Jacques Laureys** et autres et au sud au bois de **Guillaume de Vos** et sur deux ou trois verges au sud un sentier qui mène au **Vlienderbout**.

57

Une mesure et demie de terre à labour venant de **Maroye Landrijs**, de deux pièces parmi d'autres s'étendant les deux à l'est à la rue



straete commen[de] van **Vleteren** naer **Callecanes** van noorden, d'hof[ste]de van **Jan van Leene** t'west einde t'voorsch[even] landt, toebehooren[de] de kercke van **Steen[voor]<sup>de</sup>**, de haeghe aldaen mede ghaen[de] ende metter zuudtzijde t'lant van **Jan Wouters** Emmers is nu in processe.

+ 58.

Een ghemet ende x roeden als nu zaijlant commen[de] van **Blomme van der Capelle** en[de] es nu behuijst, welck huus is toebehooren[de] **Mailliaert van der Fosse**, ende is de herberghe gheenaemt **Callecanis**, strecken[de] van zuuden ende metter westzijde opt'lant van [de] w[eduw]<sup>e</sup> ende kijnderen van **Christiaen Deveren**, van noorden de groote straete leeden[de] van **S[teenvoor]<sup>de</sup>** naer **Poperijnghe**, ende van oosten de straete commen[de] van **Vleteren** naer **Watoe** ende niet verde van den zuudt oost houck is eenen pit.

59.

Een vierendeel en v Roeden elst ligghen[de] in t'noort einde van [den] **noort elsten**, commen[de] van **Christiaen De Roode**, streckende metten zuudt einde op t'elst van [den] **Canonijcken van S[in]<sup>te</sup> Maertens t'Ijpre**, t'noort einde t'elst van t'Gast huus van Steenvoorde, d'oostzijde t'elst van **Guilleijn De Hondt** ende metten west zijde de kijnderen van **Jacob de Costere f<sup>s</sup> Adriaen**.  
die laesten ontbloomt— 1655

60.

De kercke heeft een half ghemet ende een halfve roede elstlant, ligghen[de] inde **noort elsten**, wat noortwest van [de] v[orig]e p[ar]tije hier vooren staen[de], dat paelt jehens de **Monijcken van S<sup>te</sup> Nicolaeijs** te **Veurne**, dat ghecocht es jehens **Eustaes van Grasschepe** strecken[de] oost en[de] west, Aboutteren[de] van oosten op t'eck elst toebehooren[de] den disch van **Watoe**, van zuuden t'elst **Steven Ramerij** ende **P[iete]<sup>r</sup> Leij** van westen t'elst van [den] disch ofte kercke van **Steenvoor<sup>de</sup>** ende van noorden het eeckelst van [de] kercke van **Gode**.  
.laetste ontbloomt 1655 bij **Mahiu Staecke**.

Nota: dat t'eckelst van noorden aen[de] voorgaen[de] p[ar]tije op dit Registre niet en

venant de **Flètre** vers **Callecanes**, au nord à la ferme de **Jean van Leene**, à l'ouest la susdite terre appartenant à l'église de **Steenvoorde** avec les haies comprises et au sud à la terre de **Jean Wouters** qui est sûrement maintenant en procès.

+ 58

Une mesure et dix verges actuellement terre à labour venant de **Blomme van der Capelle** et maintenant amazée, laquelle maison appartient à **Maillart van der Fosse** et c'est l'auberge nommée **Callecanis**, s'étendant au sud et à l'ouest à la terre de la veuve et des enfants de **Christan Deveren**, au nord à la grand route menant de **Steenvoorde** à **Poperinge** et à l'est à la rue venant de **Flètre** vers **Watou** et non loin du coin sud est, il y a une mare.

59

Un quartier et 5 verges de bois situés au nord du **Nord Elsten**, venant de **Christian de Roode** s'étendant au sud au bois des **Chanoines de St Martin d'Ypres**, au nord au bois de l'hospital de **Steenvoorde**, à l'est au bois de **Guillaume de Hondt**, et à l'ouest aux enfants de **Jacques de Costere** fils d'**Adrien**

ces charges supprimées en 1655

60

L'église a une demie mesure et une demie verge de bois, situé dans le **Nord Elsen** au nord ouest de la partie précédente, qui jouxte les **moines de St Nicolas** à **Furnes**, achetés à **Eustache van Graefscheppe**, s'étendant est-ouest, aboutissant à l'est au bois de chênes appartenant à la table des pauvres de **Watou**, au sud au bois de **Steven Ramery** et **Pierre Ley**, à l'ouest au bois de la table des pauvres de **Steenvoorde** et au nord à la table des pauvres ou à l'église de Steenvoorde et au nord au bois de chêne de l'église de **Gode**.  
En dernier délaissé en 1655 par **Matthieu Staecke**.

Note : que le bois de chênes au nord de la précédente partie n'est pas connu dans ce

staet bekent

registre

61.

61

Een ghemet landts met wat elst van westen over de Jochwech daer aen, commende van **Isabelle Gheerebaerts** al waer opstaet een huuseken, toe behooren[de] **Jacques Plenier** ende daer den zel[ven] **Pleiner** p[re]sentel[ijck] woont, Aboutteren[de] metten oost einde op de straete commende van **Gode** naer den **Cueckaert** van zuuden t'elst van [den] kijnderen **P[iete]r de Borgere** t'west einde t'gheruedt elst **Mailliaert van der Fosse** ende metter noordt zijde d'hof[ste]de van [den] zel[ven] **van der Fosse** bij coope jeghens **Mahiu Cornet** de zuudt en[de] noort haeghe hier mede ghaen[de] ende ontrent t'west einde tusschen t'zajlant ende t'elst loopt hier duere eenen Jochwech leeden[de] van den **Vlienderbout** naer **Steenvoorde**.

Une mesure de terre avec des bois à l'ouest, au de là du chemin qui le longe venant **d'Isabelle Gheerebaerts** et où se trouve une petite maison appartenant à **Jacques Plenier** et qui est occupée actuellement par le même **Plenier** avec à l'est la route venant de **Gode** vers le **Cueckaert**, au sud le bois des enfants de **Pierre de Borgere**, à l'ouest se rétrécissant vers le bois de **Maillart van der Fosse** et au nord la ferme du même **van der Fosse**, par achat à **Mahiu Cornet**, les haies nord et sud comprises et aux environs du coin ouest entre la terre à labour et le bois se trouve un chemin qui mène du **Vlienderbout** à **Steenvoorde**.

Dese naervolghen[de] landen sijn gheleghen tusschen de straete leeden[de] van **Gode** kercke naer den **Cueckaert** en[de] van daer tot in de groote **Herstraete** en[de] den Jochwech die streckt van [den] woo[n]stede van [den] Pastor duer den **Vliender bout** en[de] van daer tot inde groote straete neffens d'hof[ste]de van **Joos Hilde** die loopt naer v[oor]nom[de] groote straete.

Les terres suivantes sont situées entre la rue menant de l'église de **Gode** vers le **Cueckaert** et de là vers la grande rue et le chemin qui part de la maison du curé vers le **Vlienderbout** et de là vers la grand-route près de la ferme de **Joos Hilde** qui mène vers la susdite grand-route.

Eerst

En premier

62.

62

Een half ghemet zaijlandts ghenouch driehoucke aboutteren[de] van zuuden op den v[oor]nom[den] Jochwech leeden[de] van [den] Pastors hof naer den **Vlienderbout**, van westen t'zajlant van [den] disch van **Steen[voor]de** binnen den zel[ven] sticke, van noorden ende eens deels van oosten t'zajlant van **Jacques Folcke** van **Poperijnghe** ghemeene mette w[eduw]e en[de] kijnderen van **Joos Dehuddere** van **Poperijnghe**, commen[de] dese p[ar]tije van **Jan Soijer**.

Une demie mesure de terre à labour presque triangulaire aboutissant au sud au susdit chemin qui mène de la propriété du curé vers le **Vlienderbout**, à l'ouest à la terre à labour de la table des Pauvres de **Steenvoorde** dans la même pièce, au nord et en partie à l'est à la terre à labour de **Jacques Folcke** de **Poperinghe** en commun avec la veuve et les enfants de **Joos Dehuddere** de **Poperinghe**, venant cette partie de **Jean Soyer**.

63.

63

Drie vierendeel nu zaijlant, aboutteren[de] van oosten en[de] zuuden op de zaijlanden van [den] voornom[en] **Folcke** ghemeene metten voornom[den] **Hudders** w[eduw]e en[de] kijnderen de west zijde t'zajlant **Jan de Costere**

Trois quartiers, maintenant terre à labour, aboutissant à l'est et au sud à la terre à labour du susnommé **Folcke** en commun avec les susnommés **Hudders**, veuve et enfants, du côté ouest à la terre à labour de **Jean de Coster**, fils

f<sup>s</sup> **Jacobs** causa uxoris, ende metten noort einde op den Jochwech leeden[de] van [den] **Vlienderbout** naer de **noortelsten** commende dese p[ar]tije van **Marije** t'wif van **Colin Landris**.

64.

Item een half ghemet garslant ligghen[de] t[er] oostzijde van d'hof[ste]de van [den] voornom[de] **Jan de Costere** causa uxoris strecken[de] metten zuudt einde op den voornom[den] Jochwech leeden[de] van [den] **Vlienderbout** naer de **noordt elsten** d'oostzijde d'hof[ste]de van **D[ierij]c Hellijnck** en[de] d'hof[ste]de van [de] w[eduw]<sup>e</sup> [ ende [kinderen] **P[iete]r van Damme** de haeghen jeghens d'hof[ste]de van [den] voornom[den] **van Damme** hier mede ghaen[de], t'noort einde den garsbilck van [de] voornom[de] **Jan de Costere**, ende metter west zijde den voornom[den] **Jan de Costere** binnen den zel[ven] hove, commen[de] dese p[ar]tije van **Chathelijne Ghijs**.

65.

Item bet noort van daer drie vierendeel als nu garslant ligghen[de] in de westzijde van d'hofplecxken van **Jan van Bleus**, strecken[de] metten zuudt ende op d'hof[ste]de van [den] voornom[den] **D<sup>c</sup> Hellijnck** de west zijde t'zajlant van M[eeste]r **Jan Macket**, t'noort einde d'hof[ste]de van [den] kijnderen ..... bij coope jeghens **P[iete]r van Empel** ende metter oostzijde den boomgaerd, ende t'huus van [den] voornom[en] **Jan Van Bleus** binnen den zel[ven] hove commen[de] dese p[ar]tije van **Claij Wijts** ende sijn wif.

Nota: t'gonne light in den bilck wijlent **P[iete]r van Empel**

67.

Zeven vierendeel garslant strecken[de] metten oost einde op t'lant van [de] w[eduw]e ofte kijnderen **Jan Decroix** de zuutzijde d'hof[ste]de **Jan Staelen** de wel[cke] leen is mitsg[aede]rs t'zajl[and]t **Anthoine Chavatte**, de haeghe jeghens t'lant van [den] zel[ven] Chavatte hier medeghaen[de] t'west einde t'leen **Jan Osten** ghehouden van [den] heere van **Steen[voor]<sup>de</sup>** daer **P[iete]r de Clercq** overleden is, ende van noorden t'garslant van [de] w[eduw]e ende kijnderen van wijlent M[eeste]<sup>re</sup> **Mailliaert**

de **Jacques**, à cause de son épouse et au nord au chemin menant du **Vlienderbout** au **Noortelsten**, venant cette partie de **Marie** la femme de **Colin Landris**.

64

De même une demie mesure de prairie située du côté est de la ferme du susdit **Jean de Costere** à cause de son épouse, s'étendant au sud vers le susdit chemin menant du **Vlienderbout** vers le **Noodt Elsten** à l'est la ferme de **Thierry Hellynck** et la ferme de la veuve et [des enfants] de **Pierre van Damme**, les haies contre la ferme du susdit Vandamme y comprises, au nord la patûre du susdit **Jean de Coster** et à l'ouest, le susdit **Jean de Costere** dans la même propriété, venant cette partie de **Cathelijne Ghys**.

65

De même, plus au nord de là, trois quartiers maintenant prairie, situés du côté ouest de la petite ferme de **Jean van Bleus**, s'étendant vers le sud, vers la ferme du susdit **Thierry Hellynck**, du côté ouest à la terre à labour de Maître **Jean Macket**, du côté nord à la ferme des enfants ..... par achat à **Pierre van Empel** et à l'est au verger et à la maison du susdit **Jean van Bleus**, dans la même propriété, venant cette partie de **Clays Wyts** et sa femme

Note : cela se situe dans la patûre de feu **Pierre van Empel**

67

Sept quartiers de prairie, s'étendant à l'est de la terre de la veuve ou des enfants de **Jean Decroix**, au sud à la ferme de **Jean Staelen** lequel fief est avec la terre à labour d'**Antoine Chavatte**, la haie le long de la terre du même **Chavatte** y comprise, à l'ouest au fief de **Jean Osten** tenu du Seigneur de **Steenvoorde** là où **Pierre de Clercq** est décédé, et au nord à la prairie de la veuve et des enfants de feu Maître **Maillart Staelen**, venant cette partie de **Marguerite Gheerebaert** et **Sente** ses deux

**Staelen**, commende dese p[ar]tije van **Gheerebaert Margriete** en[de] **Sente** zijn twee wijfven en[de] **Jacob de Cuck**.

+ 68.

Een half ghemet zaijlant commende van heere **Jan van [den] Bussche** Priester en[de] p[ro]chie pape, strecken[de] metten oost einde op t'lant van **Claijs Vandoene** ghenamt **t'caproen** de zuudt zijde de presbijterie van Gode binnen den sel[ven] sticke groot drie vierendeel t'oost einde op den **steen[voor]<sup>de</sup> wech** jeghens over t'lant van [de] kijnderen **Jacob de Costere** ende metter noortzijde t'lant van **Jan de Rijcke** woonnende tot **Hondeghem**.

69.

Een vierendeel zaijlant ghenouch driehoucke commen[de] van **Christiaen Stevens**, strecken[de] metten oost einde ende de noortzijde opt'zaijlant **Jan Makeblijde** van **Poperijnghe**, alwaer alwaer t[er] noort zijde is eenen grooten dijck de zuudt zijde de Jochwech teghen over de popeliers van **Joos Hilde** ende metten westeinde op t'lant van [den] **heere van Blequin** al waer ten noort west houcke is staen[de] eenen steenen pael.

In de marge :

Nota: 6 l[ibra] p[er] j[ae]r Rente op t'lant van [den] voornom[en] **Makeblijde** van noorden d[ae]r aen volghen[de] t'uuwisen van t'voorgaen[de] reg[ist]re

Landen ghelegghen tusschen de Jochweck die van s'pastoors loopt naer den **Vlienderbout** ende van daer totte straete in d'hofstede van den voornomden **Hilde** totte **herstraete**, en[de] de groote straete leeden[de] van **Gode** naer **Reneghels**.

+ 70.

Heere **Mailliaert Hauw**, eertijden pastoor deser prochie gaf de kercke van [de] zel[ve] prochie een ghemet meersch, strecken[de] oost, en[de] west de noortzijde den Jochwech leenden[de] naer **t'haentgen** van zuuden de beke jeghens de voornom[en] straete, die van **Gode** streckt naer **Reneghels** van westen den meersch **Joos Hilde** van oosten den naevolghen[de] meersch toe behooren[de] de kercke ende den garsbilck van [de] kijnderen **Pieter de Meij**.

épouses et **Jacques de Cuck**.

+ 68

Une demie mesure de terre à labour venant du sieur **Jean van den Bussche** prêtre et curé s'étendant à l'est vers la terre de **Claijs Vandoene** nommée "**t'caproen**" au sud le presbytère de Gode dans la même grande pièce d'une taille de trois quartiers à l'est le chemin de **Steenvoorde** en face de la terre des enfants de **Jacques de Costere** et au nord la terre de **Jean de Rycke** habitant à **Hondeghem**

69

Un quartier de terre à labour presque triangulaire venant de **Christan Stevens** s'étendant à l'est et au nord vers la terre à labour de **Jean Makeblyde** de **Poperinge** à noter qu'au nord il y a un grand fossé, au sud le chemin en face des peupliers de **Joos Hilde** et à l'ouest de la terre du **seigneur de Blequin** à savoir qu'au coin nord ouest il y a un poteau en pierre.

Dans la marge

6 livres par an de Rente sur la terre du susdit **Makeblyde** au nord et conformément aux preuves du précédent registre.

Terres situées entre le chemin qui mène de chez le curé vers le **Vlienderbout** et de là vers la route dans la ferme du susdit **Hilde** jusqu'à la grand-route et la grand route menant de **Gode** à **Reninghelst**.

+ 70

Sieur **Maillart Hauw**, autrefois curé de cette paroisse, donna à l'église de la même paroisse une mesure de pré, orientée est-ouest, s'étendant au nord au chemin menant vers **l'Haentgen**, au sud à la becque le long de la susdite route qui va de **Gode** à **Reninghelst**, à l'ouest à la prairie de **Joos Hilde** à l'est aux prairies suivantes appartenant à l'église et à la pâture des enfants de **Pierre de Mey**.

+ 71.

Heere **Mailliaert Hauw** voors[eijdt] gaf de kercke noch een half ghemet meersch, strecken[de] metten oost einde op den meersch van [de] p[re]s[b]ijte[rie] van god<sup>e</sup> de zuudt zijde de beke jehghens de voornomde straete, t'west einde op de voorghaen[de] p[ar]tije ende metter noort zijde den voornom[den] garsbilck van [de] voornom[de] kijnderen **Pieter de Meij**.

+ 72.

Den sel[ven] heere **Mailliaert Hauw** gaf de kercke een half ghemet meersch, ligghen[de] wat bet oost van daer strecken[de] metten oost einde op den meersch van **Jan van Stavele** van **Berthen** en[de] t'naer volghen[de] p[ar]tije ofte vierendeel inden brouckere, van zuuden inde beke jehghens de voorschr[even] straete, van noorden den meersch van [den] voornom[en] **Jan van Stavele**, ende van westen een vierendeel mersch van **Jan van Stavele** de jonghe die woont tot **Gode**.

73.

Een vierendeel meersch van oosten d[ae]r aen commende van **Jan Hardebolle**, strecken[de] metten oosteinde de beke, jehghens den meersch van [den] heere van **Blequin** de noortzijde de kijnderen van **Claeijs Serveleijs** woonnende tot **Haesebrouck** ende den voornom[en] **Jan van Stavele** van **Berthen**, in den brouckere t'west einde t'half ghemet hier vooren staen[de] en[de] metten zuudt zijde in de beke langhes de voornom[en] straete.

74.

Noch xxxviii Roeden landts commende van mijnheere **van [der] Meersch**, ligghen[de] in d'oost zijde van d'hof[ste]de van **Anthoine Chavatte** strecken[de] metten noort einde op den Jochwech teghenover den **Vlienderbout** d'oostzijde t'zaijlant van [den] sel[ven] Chavatte t'zuudt einde tot den hapken jehghens van [den] heere van **Blequin** ende metter westzijde t'leen van [den] voors[eijden] **Chavatte** binnen den zel[ven] hove ghehouden van [den] heere van **Steenvoorde** d'oost haeghe hier mede gaen[de] mits g[aede]rs de haeghe ten zuudt einde int hapken oock mede ghaen[de].

+ 71

Sieur **Maillart Hauw** susdit donna à l'église une demie mesure de pré s'étendant à l'est vers le pré du presbytere de Gode, au côté sud la becque le long de la susdite route, le coin ouest la partie précédente et au nord la susdite patûre des susdits enfants de **Pierre de Mey**.

+ 72

Le même sieur **Maillart Hauw** donna à l'église une demie mesure de prairie, située un peu plus en orientation vers l'est, s'étendant à l'est vers le pré de **Jean van Stavele** de **Berthen** et la partie suivante ou quartier dans le pré, au sud vers la becque le long de la route susdite, au nord la prairie du susdit **Jean van Stavele** et à l'ouest un quartier de pré de **Jean van Stavele**, le jeune, qui habite à **Gode**.

73

Un quartier de pré, à l'est, venant de **Jean Hardebolle**, s'étendant à l'est vers la becque le long du pré du seigneur de **Blequin** au nord aux enfants de **Nicolas Serveleys** habitant à **Hazebrouck** et le susdit **Jean van Stavele** de **Berthen** dans le marécage, à l'ouest la demie mesure indiquée ci-dessus et au sud dans la becque le long de la susdite rue.

74

Encore 38 verges de terre venant de sieur **van der Meersch**; situé du côté est de la ferme d'**Anthoine Chavatte**, s'étendant au nord vers le chemin juste au delà du **Vlienderbout** à l'est vers la terre à labour du même Chavatte, au sud le petit saillant contre le sieur de **Blequin** et à l'ouest le fief du susdit Chavatte dans la même propriété tenue du seigneur de **Steenvoorde**, la haie à l'est y comprise ainsi que la haie sud dans le petit saillant également comprise.

Onderhalf ghemet zaijlandt emmers den pleck wesen[de] eenen driehouck commende van **Mathe Wijts** van **Winnezele** ende **Aernoult van Graeffchepe** aboutteren[de] van zuuden ende eens deels van oosten op de straete leeden[de] van [den] heere **van Blequin** naer den **Abeele** straete van noorden op den Jochwech leeden[de] van **t'haentgin** naer den **Abeele** en[de] metten west einde d'hof[ste]de van [den] kijnderen ..... ende den Jochwech leeden[de] naer den **Vlienderbout**.

+ 76.

Een half ghemet zaijlant commende van **Hughe Ellebode** de kercke ghemeene metten Pastoor ende disch elck even veele, strecken[de] metten zuudt einde d'oost zijde ende de west zijde op de zaijlanden van **Fransois de Bruijne** t'noort einde een deel op d'hof[ste]de van den voor[seijden] **Bruijne** mits g[aede]rs d'ho[ve] van **Mailliaert vanderfoosse** ghemeende mette kijnderen van **Jacob Laureijns**, bij coope jeghens de w[eduw]e van **Fransois Luucx**.

77.

Item drie vierendeel zaijlants commende van **Corijn Serboudens** volghen[de] t'reg[ist]re van [den] jaere 1595 ende als nu bij lant maete bevouden iii vierendeel xi roe[de]n metten elsen tronck ten noort oost houcke mede ghemeten en [de ] op de sel[ven] strecke continueeren[de] west waert, strecken[de] metten oost einde al d[ae]r happen[de] op t'landt vans **Louijs de Woorm**, de zuudt zijde en[de] de noort zijde t'lant van **Jan de Rijcke** wonen[de] tot **Hondeghem** ende metten west einde op den waterloop ghenaeft den **quaeden dijck** teghenover t'lant van [den] disch van **Go<sup>de</sup>**.

78.

Een half ghemet zaijlandts volghende t'voornom[den] oude regijstre, commende van **Ghijts Thederlant** en[de] **Christijne** sijn wijf, en[de] is nu groot volghen[de] de p[re]sente[lijck] possessie metten halfven dijck van westen een half ghemet viii roeden, strecken[de] metten zuudt einde op den Jochwech leeden[de] van **t'haentgin** naer den **Abeele**, t'noort einde op den Jochwech leeden[de] uutte hof[ste]de van [den] voornom[den] **de Woorm** naer de groote

Une mesure et demie de terre à labour, certainement l'endroit formant un triangle, venant de **Mathieu Wyts** de **Winnezele** et **Arnoult van Graefschepe**, aboutissant au sud et en partie à l'est vers la route menant du sieur de **Blequin** vers la rue de l'**Abeele** et au nord vers le chemin menant du "**Haengin**" vers l'**Abeele** et à l'ouest la ferme des enfants ..... et le chemin menant vers le **Vlienderbout**.

+ 76

Une demie mesure de terre à labour venant d'**Hughe Ellebode** pour l'église, en commun avec le curé et la table des pauvres à parts égales, s'étendant au sud à l'est et à l'ouest aux terres à labour de **François Debruyne** et au nord en partie à la ferme du susdit **Bruyne** ainsi qu'à la ferme de **Maillart van der Fosse** en commun avec les enfants de **Jacques Laureyns**, par achat à la veuve de **François Luucx**.

77

De même trois quartiers de terre à labour venant de **Coryn Serboudens** selon le registre de l'an 1595 et maintenant mesuré par l'arpenteur, 3 quartiers 11 verges avec un tronc d'aulne au coin nord-est, y compris en continuité sur la même pièce à l'ouest mordant la terre de **Louys de Woorm**, au côté sud et au côté nord, à la terre de **Jean de Rijcke** habitant à **Hondeghem**, et à l'ouest vers le cours d'eau, nommé le "**mauvais fossé**" de l'autre côté de la terre de la Table des pauvres de **Gode**.

78

Une demie mesure de terre à labour selon le susdit ancien registre, venant de **Ghys Thederlant** et **Christine** sa femme et maintenant d'une taille selon la possession actuelle avec la moitié du fossé à l'ouest d'une demie mesure et 8 verges s'étendant au sud vers le chemin menant du "**haentgin**" vers l'**Abeele**, au nord vers le chemin menant de la ferme du susdit **de Woorm** vers la grand route à l'est la terre du sieur de l'**Hoflande** et à l'ouest

straete d'oost zijde t'lant van [den] heere **van [den] Hoflande** en[de] metter west zijde den voornomden **Worm**.

79.

Item een stick zaijlandt van zes vierendeels vii ro[ed]en en half commen[de] van **Geremein Heem** ende **Jan Schabaille**, strecken[de] metten zuudt einde op den voornom[en] Jochwech commen[de] van **t'haentgin** naer den **Abeele** t'noort einde den voornom[den] **Louijs de Worm** staen[de] hier op, ten noort oost houcke eenen op ghaen[de] esschen boom, de west zijde ende d'oostzijde de landen van [den] voornom[en] heere van [den] **Hoflande** voors[eijt] loopen[de] wat over meersch duer dese p[ar]tije den Jochwech commen[de] van [den] voornom[en] hof[ste]de **Louijs de Worm** naer den **Abeele** straete.

80.

Een vlaemsch vierendeel zaijlandts commende van **Stalin Foos**, ligghen[de] in den middel van een stick zaijlandts recht bachten huijse int goet van [den] voornom[den] **Louijs de Worm** strecken[de] metten zuudt einde op d'hof[ste]de daer **Jacq[ue]s van Driessche** p[re]sentel[ijk] woont toebehooren[de] den sel[ven] **Worm** d'oost zijde ende de westzijde, binnen den sticke van voors[eijden] **Worm** ende metten noort einde op de straete commen[de] van **Steenvoorde** naer **Poperijnghe**.

+ 81

**Simoen Schepen** gaf de kercke, den Pastor, ende den weecken elck even vele van een vierendeel preter iii roe[de]n meersch, ligghen[de] in de prochie van **Boeschepe** Recht zuudt van [de] Capelle van [den] **Abeele** strecken[de] zuudt ende noort, van westen **Andries Rabaut** van **Poperijnghe** van oosten t'zaijlant **Nicola Herman**, van zuuden den meersch **M[ail]l[ae]rjt Emmerij** van **Steenvoorde** ende van noorden den selve[n] **Emmerij**.

**Steen Ackere** in **Boeschepe**

82.

De kercke heeft zeven vierendeelen en[de] xv Roeden eeck elst ligghen[de] in den

le susdit **Worm**.

79

De même une pièce de terre à labour de six quartiers 7 mesures et demie venant de **Germain Heem** et **Jean Schabaille** s'étendant au sud vers le susdit chemin venant de **l'Haentgin** vers **l'Abeele**, au nord vers le susdit **Louys de Worm** avec situé au coin nord-est un frêne de haute tige, à l'ouest et à l'est les terres du susdit Sieur de **Hoflande** susdit, un chemin traversant le pré à travers cette partie venant de la susdite ferme de **Louys de Worm** vers la rue de **l'Abeele**.

80

Un quartier, mesure flamande, venant de **Stalin Foos**, situé au milieu d'une pièce de terre à labour, juste derrière une maison dans le bien du susdit **Louys de Worm**, s'étendant au sud vers la ferme où habite actuellement **Jacques van Driessche**, appartenant au même **Worm**, à l'est et à l'ouest vers le champ du susdit **Worm** et au nord vers la route venant de **Steenvoorde** vers **Poperinghe**.

+ 81

**Simoen Schepen** donna à l'église, au curé et à la table des pauvres à part égale, un quartier outre 3 verges de pré, situé dans la paroisse de **Boeschèpe**, directement au sud de la Chapelle de **l'Abeele**, s'étendant nord-sud, à l'ouest vers **André Rabaut** de **Poperinghe**, à l'est à la terre à labour de **Nicolas Herman**, au sud vers le pré de **Maillart Emmerij** de **Steenvoorde** et vers le nord au même **Emmerij**.

**Steenacker** à **Boeschèpe**

82

L'église a sept quartiers et 15 verges de bois de chêne, situés au **Steenacker** de **Boeschèpe**



**Steenackere** van **Boesschepe**, strecken[de] metten oost einde op de straete leeden[de] van [den] **Abeele** naer **Boesschepe**, de zuudt zijde t'elst van [den] disch van **Boesschepe** t'west einde t'elst van[de] kercke van **Boesschepe** dat sij v[er]creghen heeft bij laeghe van **Gillis van [de] Walle** ende van noorden t'eeckelst van [den] disch van **Boeschepe** t'wel[ck] groot is een half ghemet en[de] i roede ende langhes de noort zijde is eenen houvere, al waer datter van zuuden en[de] noorden staen ecken speecken van fascheel schieders<sup>8</sup> op deinden, de welck al d[ae]r waeren ghebleve[n] over twee ofte drie jaeren alsser proces was tusschen de dischm[eeester]s van **Go<sup>de</sup>** ende **Boesschepe**, ende t'selv[e] proces bij accorde gheslicht, als wanneer dese zeven vierendeel xv Roeden meer was uut gheleijt bij **Jan Govaere** en[de] Meeste[r] **Jan Macket** p[re]sent schepenen van [de] vierschaere, kerck m[eeeste]rs en[de] disch m[eeeste]rs van **Go<sup>de</sup>** en[de] **Boesschepe** ende de v[er]melde paelen t'heur[l]lieden p[re]sentien ghesleggen.

Laetsten ontbloot bij **Jan van Stavel** 1655

83.

De kercke heeft noch drie vierendeelen elst inden sel[ven] **Steenackere** van **Boesschepe** streckt zuudt en[de] noort, aboutteren[de] van oosten jehghens t'elst van [den] disch van Boeschepe, t'zuudt einde ..... de west zijde de **Capelle van [den] Abeele** ende van noorden M[eeeste]r **Joos Feij** d'oude van **Poperijnghe**

laetste ontb[loot] bij Jan van Stavel

84.

Item de kercke heeft drije vierendeel ofte daer ontrent garslant danof datter een p[ar]tije comt van **Jan Steven** lighen[de] inde voors[eijde] prochie van **Boeschepe** ende p[re]sentel[ijk] in cheinse ghehouden bij de w[eduw]e **Jacq[ue]s D'oresmieux** strecken[de] zuudt ende noort aboutteren[de] metten zuudt einde op t'garslant van **Louijs Blanckaert**, de westzijde t'hofplecxken van **Christiaen Ellebout**, t'noort einde op t'lant van ..... **Pradeels** wonen[de] tot **Belle** ende metter oost zijde op de Jochwech leeden[de] van [de] **vijfweghe** naer de **vulmuelen**.

<sup>8</sup>eiken staken van boomklievers

s'étendant au coin est vers la route qui mène de l'**Abeele** vers **Boeschèpe**, au côté sud vers le bois de la table des pauvres de **Boeschèpe**, à l'ouest vers le bois de l'église de **Boeschèpe**, obtenus par donation de **Gilles van de Walle** et au nord le bois de chênes de la table des pauvres de **Boeschèpe** dont la superficie est d'une demie mesure et 1 verge et le long du côté nord il y a une berge à savoir qu'au nord et au sud il y a, aux extrémités, des piquets de chênes provenant des bûcherons lesquels étaient restés là depuis deux à trois ans alors qu'il y avait procès entre les pauvriseurs de **Gode** et de **Boeschèpe** et le même procès par accord conclu lorsque ces sept quartiers et 15 verges ont été mieux définis par **Jean Govaere** et Maître **Jean Macket**, échevins présents de la vierschaere, marguilliers et pauvriseurs de **Gode** et **Boeschèpe** et les susdits piquets plantés en leur présence

En dernier délaissé par **Jean van Stavel** 1655

83

L'église a encore trois quartiers de bois dans le même **Steenacker** de **Boeschèpe**, s'étendant nord-sud, aboutissant à l'est au bois de la table des pauvres de **Boeschèpe** au sud à ....., à l'ouest à la Chapelle de l'**Abeele** et au nord Maître **Joos Fey**, le vieux, de **Poperinghe**

En dernier délaissé par Jean van Stavel

84

De même l'église a trois quartiers ou environ de pâturages dont une partie vient de **Jean Steven** situés dans la susdite paroisse de **Boeschèpe** et actuellement tenus en Rente par la veuve de **Jacques Doresmieux** s'étendant nord-sud aboutissant au sud à la prairie de **Louys Blanckaert**, à l'ouest à la petite ferme de **Christian Ellebout**, au nord à la terre de ....**Pradeels**, habitant à **Bailleul** et à l'est au chemin menant des **cing chemins** vers le "**vulmuelen**"

<i>Meteren</i>	<i>Méteren</i>
----------------	----------------

85.

De kercke heeft drie vierendeel lants emmers den pleck, meersch ende doolaeghe ofte *campaignien* ligghen[de] in de prochie van Meteren van westen jehghens over de herberghe t[er] **Vlaemijnck straete** ghenaemt **den Bourgoinssche Schilt** aboutteren[de] van oosten op de beke, van zuuden en[de] westen **Christiaen van Graefschepe** ende van noorden den elsen elst toebehooren[de] den disch van **Berthen**.

+ 86.

D'heere **Mailliaert Hauw** wil[e]nt pastoor deser prochie ghaf de kercke drie ghemeten en half hofstede daer den Pastoor jeghenwoordich woont, den plecke met alle groene en[de] drooghe chatheillen daer opstaende met eene dreve totter **Steenvoorde** straete, van zuuden t'leen van M[eeste]r **Dierijck de Nevejans** nu toebehooren[de]. **Mailliaert van [der]Fosse** en t'leen van ..... ghehouden van **Borre** van westen de voors[eijde] straete en[de] den gars bilck van **Louijs van [der]Fosse** van noorden t'zaeijlandt van d'heere **Bartholomeus Chaerlem** van **Bethune** en[de] van oosten op de straete van **God<sup>e</sup>** naer de **Cueckaert** en den Jochwech uut de voor[s[eijde] straete strec[k]ende naer de straete van **Vleteren** naer **Watoe**.

Onderhalf ghemet gars nu zaijlandt en[de] is de v[er]brande plecke daer hier voortijden den Pastoor placht te wonen strecken[de] ghenouch viercant e[nde] van zuuden ghelant jehghens de **Cap[e]lrie** van oosten t'leen van Jo[nckhee]r **Bartholomeus Chaerlem** ghehouden van [den] hove van **Steenvoorde**, van westen de straete strecken[de] van **God<sup>e</sup>** naer den **Cueckaert** van noorden eenen Jochwech die uut de voors[eijde] straete streckt naer den **Vlienderbout**.

Landen toebehooren[de] de **Capelrije** van **Godevaersvelde**

87.

Item twee ghemeten een vierendeel zaijlandt

85

L'église a trois quartiers de terre certainement l'emplacement, pré et fondrière ou "*campaignien*" situées dans la paroisse de Meteren à l'ouest vers l'auberge de la **Vlaemynck Straete** dénommé **l'écu bourguignon**, aboutissant à l'est au bord de la becque, au sud et à l'ouest à **Chistian van Graefschepe** et au nord au bois d'aulnes appartenant à la table des pauvres de **Berthen**.

+ 86

Le sieur **Maillart Hauw**, feu curé de cette paroisse, donna à l'église trois mesures et demie d'une ferme où le curé habite maintenant, l'endroit avec tous les secs et verts cattheux s'y dressant avec une drève jusqu'à la route de Steenvoorde au sud le fief de Maître **Thierry de Nevejans** appartenant maintenant à **Maillart van der Fosse** et le fief de ..... tenu de la cour de **Borre**, à l'ouest la susdite route et la patûre de **Louys van der Fosse**, au nord la terre à labour de sieur **Bartholomé Chaerlem** de **Béthune**, à l'est sur la route de **Gode** au **Cueckaert** et le chemin sortant de la susdite rue et allant vers la route de **Flètre** à **Watou**.

Une mesure et demie de prairie devenue terre à labour et devenue la place brûlée où jadis le prêtre avait l'habitude d'habiter, s'étendant de forme presque carrée, et au sud jouxtant la **Chapelle**; à l'est le fief de Damoiseau **Bartholomé Chaerlem** tenu de la cour de **Steenvoorde**, à l'ouest la rue menant de **Gode** vers le **Cueckaert**, au nord le chemin qui sort de cette route vers le **Vlienderbout**.

Terres appartenant à la **Chapelle** de **Godewaersvelde**

87

De même deux mesures un quartier de terre à

ligghen[de] in de eschaeghe, strecken[de] zuudt en[de] noordt, van westen t'zajlant van [de] kinderen M[eeste]<sup>re</sup> **Fransois Roose**, wijlent Procureur Generael, van noorden t'zajlant **Henrij Laureins** woonnen[de] tot **Haesebrouck** van oosten dezelve weezen van[den] voor-nom[den] **Roose** ende van zuuden op de straete loopen[de] van **Eecke** naer den **Caetsberch**.

88.

Item noch een ghemet emmers den pleck garslant streckende zuudt en[de] noordt van westen ..... van oosten t'landt ..... van noorden op de straete strecken[de] van **God<sup>e</sup>** naer mijn **Heere van Wammes**, ende over d'ander zijde van de straete leght en haelf ghemet meersch de kercke toebehooren[de].

89.

Item zeven vierendeelen elst ligghende jeghens over den **Cuckaert** strecken[de] zuudt oost en[de] noordt west van noorden op de straete jeghens over den voor[seijden] **Cuckaert** van oosten het elst Jo[nckee]' **Bartholomeus Charlem** tot **Betune** van zuuden t'leen ..... ghehouden van [den] hove en heerlickheid van **Steenvoorde**.

[in de marge]Dese p[ar]tije hout **Mahiu de Clercq** eenen t[er]mijn van zes jaeren het eerste jaere v[er]schenen t'half maerte 1637. Hant slach voor xvii l[ibra] par[isis].

90.

Item onder haelf ghemet emmers den pleck hofstede met allen groene ende drooghe chattheijlen daer op staende daer den coster jeghenwoordich woonachtich is mits g[aede]rs het capellaen huus daer op staende strecken[de] oost en[de] west, van oosten t'leen Jo[nckee]' **Bartholomeus Charlem** van **Betune** ghehouden van [den] hove **Steen[voor]<sup>de</sup>** van noorden den p[re]s[b]ij[er]ie van **Go<sup>de</sup>** van westen t'leen van **Mailliaert van [der] fousse** wesen[de] het achter garsbilck van [den] **Zwaerte Leeuwe** ghehouden van [den] hove van **Borre** en[de] van zuuden de straete van **God<sup>e</sup>** naer **Poperijnghe**.

labour s'étendant dans la « haie de frênes » (lieu-dit ?), s'étendant nord-sud, à l'ouest la terre à labour des enfants de maître **François Roose**, feu procureur général, au nord la terre à labour d'**Henri Laureins**, habitant à **Hazebrouck**, à l'est les mêmes orphelins du susdit **Roose** et au sud sur la route menant d'**Eecke** au **Mont des Cats**.

88

De même encore une mesure, certainement la parcelle de prairie s'étendant nord-sud, à l'ouest .... à l'est la terre de .... au nord la route de **Gode** vers mon **Seigneur de Wammes** et de l'autre côté de la route une demie mesure de pré appartenant à l'église.

89

De même sept quartiers de bois situés juste en face du Cuckaert orientés sud-est nord-ouest, au nord la rue juste en face du susdit **Cuckaert**, à l'est le bois de Damoiseau **Bartholomé Charlem** de **Béthune** au sud le fief ..... tenu de la cour et seigneurie de **Steenvoorde**.

[dans la marge] Pour cette partie, **Mahiu Declercq** tient une échéance de six ans, la première année apparait mi-mars 1637. Accord pour 16 livres parisis.

90

De même une mesure et demie certainement à l'endroit de la ferme avec tous les secs et verts cattheux s'y dressant, où actuellement le sacristain habite avec la maison du vicaire s'étendant est-ouest, à l'est le fief de damoiseau **Bartholomé Charlem** de **Béthune** tenu de la cour de **Steenvoorde**, au nord le presbytère de **Gode**, à l'ouest le fief de **Maillart van der Fosse** constituant l'arrière de la patûre du **Lion Noir** tenu de la cour de Borre et au sud, la rue de **Gode** vers **Poperinghe**.

Dit zijn de Renten die de kercke van **Godde-  
waersvelde** jeghenwordich zijn toebehoorende

Voici les Renten possédées actuellement par  
l'église de **Godewaersvelde**

91.

De kercke van Goddewaersvelde heeft een Rente van xxxvi l[ibra] parisis bij Jaere losrente den pennijnck xvi<sup>e</sup> ghepotekeirt op t'goet wilent **Jacob van Strassele** daer bij coope **Jan Prevoost** ende d'ipoteeke is groot met eenen meersch van zuuden daer aen t'saemen zeven ghemeten onder half vierendeel wesende de plecke daer nu p[re]sentel[ijck] woont **Guilliaemmes Beck** f<sup>s</sup> streckende in [de] prochie van Gode zuudt ende noordt van westen.

92.

De vornom[de] kercke heeft een erfvel[ijcke] Rente van xxiii l parisis t'siaers lossel[ijck] pennijnck xxiii<sup>e</sup> ten laste van een leen groot xii ghemeten en[de] een linds ghenampt de **Schoon Hauwe**, gheleghen in **Westoutre**, aboutteren[de] metten zuudt einde jehens t'leen van **Daniel de Baene** emmers sijn hoirs ofte possessors van westen **Fran[sois] de Beret** van noorden t'leen **Mahiu de Baene** ofte sijn hoirs en[de] van oosten **Jooris Hughe** vallen[de] jaerl[ijcks] te betaelen op den xxix<sup>en</sup> van Lauwe, conforme den Rentebrief danof sijnde dese boven schr[even] xxiii l par[isis] bij jaer is nu betaelt bij ~~Cathelijne Elbo~~ f<sup>a</sup> ~~Joes w[eduw]e van Christiaen Weins~~ de w[eduw]e **Adriaen Dehanne** xii l par[isis] en[de] bij **Jan Claerbout** f<sup>s</sup> Paschier xii l par[isis].

[In de marge] Ghepassert int jaer 1587

93.

De vornom[de] kercke heeft een Rente van xii l par[isis] bij Jaere lossel[ijck] den pennijnck xvi<sup>e</sup> ghe ipotequeiert en[de] bezet op vijf ghemeten een vierendeel onder gars en[de] zaijlant gheleghen in drie partien ende is t'goedt van **Jooris Verschoore**, ligghende inde prochie van **Go<sup>de</sup>** met alle groene en[de] drooghe chatheijen daer op staen[de] danof d'1e partie wesen[de] hofstede daer hij **Jooris** daer t[er] tijde woonde, de noordt helft van [de] gheheele hof[ste]de met t'huus ende vuldemuelde daer op ghestaen heeft, groot dezelve helft vier ghemeten ofte d[ae]r ontrent aboutteren[de]

91

L'église de Gode a une Rente de 36 livres parisis par an Rente rachetable hypothéquée au 16<sup>e</sup> denier sur le bien de feu **Jacques van Strazele** par achat à **Jean Prévoost** et l'hypothèque est d'une superficie avec une prairie au sud avec cela ensemble sept mesures dont onze quartiers constituant l'endroit où habite actuellement **Guillaume Beck**, fils de ....., s'étendant dans la paroisse de **Gode** orientée sud-nord à l'ouest.

92

L'église précédente a une Rente héréditaire de 24 livres parisis par an rachetable au 24<sup>e</sup> denier à charge d'un fief d'une superficie de 12 mesures et une ligne nommé de **Schoon Hauwe** située à Westoutre, aboutissant au sud au fief de **Daniel de Baene**, sûrement ses héritiers ou propriétaires, à l'ouest **François de Beret**, au nord au fief de **Mahiu de Baene** ou ses héritiers et à l'est à **Joris Hughe** avec échéance annuelle le 29 janvier, conformément à la lettre de Rente concernant les 24 livres parisis ci dessus par an est maintenant payé par ~~Cathelijne Elbo~~ fille de ~~Jean~~ veuve de **Christian Weins**, la veuve d'**Adrien Dehanne**, 12 livres parisis et par **Jean Claerbout** fils de **Passchier**, 12 livres parisis.

Dans la marge passé en l'an 1587

93

L'église précitée a une Rente de 12 livres parisis par an, hypothéquée au 16<sup>e</sup> denier et fondée sur cinq mesures un quartier de pré et terre à labour situés en trois pièces et étant le bien de **Jooris Verschoore**, s'étendant dans la paroisse de **Gode** avec tous les secs et verts cattheux qui y sont plantés dont la première partie constituant la ferme où **Joris** à l'époque habitait, la moitié nord de toute la propriété avec la maison et le moulin à foulon qui y était érigé, cette bonne moitié d'une taille de quatre mesures ou environ, aboutissant au sud aux orphelins de **Genyn Heem** nommé **Pierre Heem**

van zuuden de weese **Genijn Heem** ghe-naempt P[iete]r Heem binnen den sel[ven] hove van weste de straete leeden[de] van **Go<sup>de</sup>** naer de **Cruistraete** van noorden **P[iete]r van Graefschep** ende de kercke van oosten Jo[nckee]r **Antheunis de Mandole**, belasten in eenen voor Rente van vierentwintich pon[den] par[isis] t's[iae]rs ten p[ro]fijcte van [den] voornom[de] kercke, de iie p[ar]tie zaijlandt groot drie vierendeel aboutte[rende] van westen t'naervolgen[de] van noorden d'aeldijnghen wilent **Jacob Laureijns** oost de voornom[de] straete ende van zuuden **Mailliaert Bocquillioen**, de derde parthie groot een half ghemet acht Roeden en half aboutteert van zuuden de voornom[de] aeldijnghen westen de p[re]s[biterie] van **Gode**, van noorden **Gillis Heem**, ende van oosten de voorghaen[de] p[ar]tie, verclaersende de voors[eij]de drie p[ar]thie zuver en[de] onbelast dan zo voors[ey]t is mitsg[aede]rs in een secker van t'waelf pon[den] gr[ooten] ten profijcte van **Jan van Dickel** mitsg[aede]rs in een [par]tijte van last en[de] v[er]bandt van eenen twintich pon[den] grooten ten proffijct van [de] weese **Genijn Heem**, valende jaerlijcks te betalen den achtsten novembries, conforme den Rente brief danof sijnde.

[In de marge] Ghepassert int iaer 1617

94.

De voornom[de] kercke heeft een erfvel[ijcke] Rente van ix l[ibra] par[isis] t'siaers lossel[ijck] pennijnck xvi<sup>e</sup> op t' ghepotequiert ende bezet op zes ghemeten en[de] een vierendeel onder gars en zaijlandt mette chattheijlen daer op staende ende is t'goed van **Michiel Tancre** dict **Berteloot**, daer hij **Berteloot** woont in de Prochie van **God<sup>e</sup>** conforme den Rente brief danof sijnde ende valt jaerlijcks te betaelen den vii<sup>en</sup> van Meij.

[In de marge] Ghepassert int Jaer 1622

95.

De voornom[de] kercke heeft een Rente van xviii l[ibra] p[ar]isijs bij jaere lossel[ijck] den pennijnck xiiii<sup>e</sup> ghepotequiert en[de] bezet bij transport van **Jeanne d'Assignies**, op t' goet van **Jacques Prevoost** daer nu t[er] tijdt woont, ofte ghebruijcker **Guil[liames] Beck** vallen[de] jaerlijckx te betaelen den 1<sup>en</sup> ougust

dans la même propriété; à l'ouest la rue menant de **Godewaersvelde** vers la **Cruistraete**, au nord à **Pierre van Graefschep** et l'église, à l'est Damoiseau **Antoine de Mandole**, taxés en premier sous forme de Rente de 40 livres parisis par an au profit de la susdite église, la deuxième partie de terre à labour, d'une grandeur de trois quartiers aboutissant vers l'ouest à la suivante vers le nord aux héritiers de feu **Jacques Laureyns** à l'est de la susdite rue et vers le sud à **Maillart Bocquillioen**, la troisième partie d'une demie mesure huit verges et demie aboutissant vers le sud aux susdits héritiers, à l'ouest au presbytère de **Gode**, vers le nord à **Gillis Heem** et à l'est la partie précédente, déclarant que les susdites trois parties pures et sans impôt donc à cause de cela une garantie de douze livres de gros au profit de **Jean van Dickel** avec pour une partie charge d'impôt et lien avec vingt livres de gros au profit des orphelins de **Genyn Heem**, devant être payés annuellement le 8 novembre en conformité avec la lette de Rente y faisant référence.

[Dans la marge] Passé en l'an 1617.

94

L'église précitée possède une Rente héréditaire de 9 livres parisis rachetable au 16<sup>e</sup> denier hypothéquée et attachée à six mesures et un quartier d'herbage et de terre à labour avec les cattheux s'y dressant et qui est le bien de **Michel Tancre** surnommé **Berteloot** car il habite un lieu-dit "**Berteloot**" dans la paroisse de **Gode** conformément à la lettre de Rente s'y rapportant et dont la date de paiement annuel est le 7 mai.

Passé en l'an 1622

95

L'église précitée a une Rente de 18 livres parisis par an rachetable au 14<sup>ème</sup> denier hypothéquée et attachée par transport de **Jeanne d'Assignies** sur le bien de **Jacques Prevoost** qui est actuellement habité, ou utilisé par **Guillaume Beck** dont la date de paiement annuel est le 1<sup>er</sup> août conformément à la lettre de Rente s'y

conforme den Rente brief danof sijnde.  
[in de marge] Ghepasseert int jaer 1627.

96.

De voornom[den] kercke heeft een erfvelicke looselijck pennijnck xvi<sup>e</sup> Rente van drie pon[den] grooten t'siaers ghehijpothequiert en[de] bezet op zeven ghemeten en half ofte daer ontrent toe behooren[de] **Jan Prevoost**, onder behuusde hofplecke ghars, meersch en[de] zaeijlandt, ligghen[de] in diverssche partijen en[de] andere, aboutteren[de] van oosten d'aeldijn[ghen] **Jan Schaeckele** zuuden **Jan de Coster**, westen **Mahiu van Eecke** en[de] andere ende van noorden den v[er]coopere voor desen belast in proffijcte van [de] voornom[de] kercke met drie pon[den] grooten t'siaers pennijnck zesthien toe dien eenen ghars bilck.

97.

Met een dreve streckende noordt naer de straete aboutteren[de] van oosten **Mailliaert van Oosten** zuuden den v[er]cooper, westen **Mahiu Souplé** ende van noorden den zel[ven] **Souplé** en[de] de straete groot twee ghemeten, item noch vijf vieren[delen] en[de] zecker roeden zaijlandt streckende oost ende west van oosten **Jan Colpier** zuuden de straete, westen **Jan de Meij** f<sup>s</sup> **Adriaens** en[de] van noorden d'aeldijnghen **Jan Schaeckel** en **Jan Souplé**, vallen[de] jaerl[ijcks] te betaelen den xxviii Septembris, conforme den Rentebrief danof sijnde het v[er]loop van [de] voors[eijde] Rente is nu betalt bij **P[iete]r Russen**.

[In de marge] Ghepasseert int'Jaer 1629

98.[doorgekruist]

De voornom[de] kercke heeft een erfvel[ijcke] Rente van vii l[ibra] x s[chelling] par[isis] t'siaers lossel[ijck] den pennijnck zesthiene gheipothequiert en[de] bezet op drie vier[endel]en meersch ligghen[de] ghemeene onverdeelt met **Jan de Hondt** toe behooren[de] **Jacques Watele** liggen[de] in de Prochie van **Go<sup>de</sup>** aboutteren[de] van zuuden eenen Jochwech loopen[de] van [den] **catsberch muelen** naer **Go<sup>de</sup> plaetse**, van oosten en[de] noorden d'aeldijnghen **Louijs Jacobs** toe dien een half ghemet ghenaeemt **t'Coolhof** aboutteren[de] van oosten de kercke van **Go<sup>de</sup>** westen **Meeste<sup>re</sup>**

rapportant

[dans la marge] Passé en l'an 1627.

96

L'église précitée a une Rente héréditaire rachetable au 16<sup>ème</sup> denier, Rente de trois livres de gros par an hypothéquée et attachée à sept mesures et demie ou environ appartenant à **Jean Prévost**, avec ferme amazée, herbage, pré et terre à labour, situés dans diverses parties et autre aboutissant à l'est aux héritiers de **Jean Schaeckele**, au sud à **Jean de Coster**, à l'ouest à **Mahiu van Eecke** et autre et au nord au vendeur pour cette taxe au profit de la susdite église avec trois livres de gros par an au 16<sup>ème</sup> denier et en plus une patûre.

97

Avec une drève s'étendant au nord vers la route, aboutissant à l'est à **Maillart van Oosten**, au sud au vendeur, à l'ouest à **Mahiu Souplé** et au nord au même **Souplé** et à la route, d'une surface de deux mesures, de même encore cinq quartiers et quelques verges de terre à labour s'étendant est-ouest, à l'est à Jean Colpier, au sud à la route, à l'ouest à **Jean de Mey** fils d'**Adrien** et au nord aux héritiers de **Jan Schaeckel** et à **Jean Souplé**, dont l'échéance annuelle est le 28 décembre conformément à la lettre de Rente s'y rapportant. Le montant de la Rente est payé maintenant par **Pierre Russen**.

[dans la marge] Passé en l'an 1629.

98 [barré]

L'église précitée a une Rente héréditaire de 7 livres 12 sols parisis par an rachetable au 16<sup>ème</sup> denier hypothéquée et attachée à trois quartiers de pré situés ensemble en indivision avec **Jean de Hont** appartenant à **Jacques Watele**, situés dans la paroisse de **Gode**, aboutissant au sud au chemin menant du **moulin du Mont des Cats** vers la place de **Gode**, à l'est et au nord aux héritiers de **Louis Jacob**, en plus une demie mesure dénommée "le jardin" aboutissant à l'est à l'église de **Gode**, à l'ouest à maître **Adolph Dubur** et au sud au susdit **Watele**, dont l'échéance annuelle est le

**Adolph du Bur** en[de] van zuuden den voornom[den] **Watele** vallen[de] jaerl[ijcks] het v[er]loop van [de] voor[seijde] Rente te betaellen den 1<sup>en</sup> Junij conforme den Rentebrief danof sijnde.

1er juin conformément à la lettre de Rente s'y rapportant.

90

*Ghepasseert int Jaer 1630*

De voornom[de] kercke heeft een erfvelijcke Rente van xviii l[ibra] par[isis] t'siaers lossel[ijck] den pennijnck xvi<sup>e</sup> ghehijpothequiert en[de] bezet op de helft van vier ghemeten achtenvee[r]tich roe[de]n behuude hofstede ghemeene en[de] onverdeelt met **Daniel Lauren** met alle de chatheijlen daer op staen[de] gheleghen in [den] **Eeckebeke houck** van **Steenvoorde** onder de vierschaere abouteren[de] van zuuden eenen Jochwech, westen **Chaerles Pennijnck** noorden **Jan de Waghemaeckere** en[de] van oosten t'elst **P[iete]r van Empel** wesen[de] belast in [den] helft van eene Rente van twaelf pont par[isis] bij jaere pennijng sesthiene, ten proffijcte van **Fran[soijs] Eelbo** toe dien vijf vierendeel vijf ro[ed]en zaeijlandt strecken[de] zuudt en[de] noordt,

[Ander geschrift] Dese Rente is opgeleijt [ende] gecasseert in het Register tot Steenforde den 20<sup>en</sup> 7<sup>bre</sup> 1668 blij tien inde de rekenijngen van P[iete]r Ragebom ende Gilein de Quidt al dan kerckemeesters

[Autre écriture] Cette Rente est établie et annulée dans le registre à Steenvoorde le 20 septembre 1668 page dix dans les comptes de Pierre Ragebom et Gilein Dequidt, pauvriseurs à l'époque.

[in de marge] Ghepasseert int'Jaer 1630

[dans la marge] passé en l'an 1630

99.

99

De voornom[de] kercke heeft een erfvelijcke Rente van xviii l[ibra] par[isis] t'siaers lossel[ijck] den pennijnck xvi<sup>e</sup> ghehijpothequiert en[de] bezet op de helft van vier ghemeten achtenvee[r]tich roe[de]n behuude hofstede ghemeene en[de] onverdeelt met **Daniel Lauren** met alle de chatheijlen daer op staen[de] gheleghen in [den] **Eeckebeke houck** van **Steenvoorde** onder de vierschaere abouteren[de] van zuuden eenen Jochwech, westen **Chaerles Pennijnck** noorden **Jan de Waghemaeckere** en[de] van oosten t'elst **P[iete]r van Empel** wesen[de] belast in [den] helft van eene Rente van twaelf pont par[isis] bij jaere pennijng sesthiene, ten proffijcte van **Fran[soijs] Eelbo** toe dien vijf vierendeel vijf ro[ed]en zaeijlandt strecken[de] zuudt en[de] noordt,

L'église précitée a une Rente héréditaire de 18 livres parisis par an, rachetable au 16<sup>ème</sup> denier hypothéquée et attachée à la moitié de quatre mesures quarante verges d'une ferme amazée ensemble et en indivision avec **Daniel Lauren** avec tous les cattheux s'y dressant situé dans l'**Eeckebeekhouck** de **Steenvoorde** sous la vierschaere aboutissant au sud à un chemin, à l'ouest à **Charles Penninck**, au nord à **Jean de Waghemaeckere** et à l'est au bois de **Pierre van Empel** étant imposés sur la moitié d'une Rente de 12 livres parisis par an au seizième denier au profit de **François Eelbo** et en plus cinq quartiers cinq verges de terre à labour s'étendant nord-sud, à l'est et au sud à **Pierre van Empel**, à l'ouest à **Jean de Waghemaeckere** et au nord aux enfants d'**Antoine Roseeu**,



van oosten en[de] zuuden **P[iete]r van Empel**, westen **Jan de Waghemaekere** en[de] van noorden de kinderen **Anthoine Roseu** toe behoorende **Urbain Penein** vallen[de] het v[er]loop van de voors[eijde] Rente jaer[ijcks] te betaelen op den x<sup>en</sup> novembre conforme den Rentebrief danof sijnde.

[in de marge] Ghepasseert int jaer 1632

100.

De voornom[de] kercke heeft een erfvel[ijcke]. Rente van xvii l[ibra] par[isis] t'siaers lossel[ijck] den pennijnck xvi<sup>e</sup> ghehijpothetquiert en[de] bezet op een ghemet xxii roeden zaeijlandts t'westhede van zeven vieren[de] xxii r[oed]en gheleghen inde Prochie en[de] heerlijkheid van van **Vleteren** toebehooren[de] **Guilliaemmes V[er]haghe** aboutteren[de] t'westhede de **grote straete**, noort **Jan Baert** oost den **Steenvoorde** wech ende van zuuden **Mahiu de Smis** vallen[de] het v[er]loop van voors[eijde]. Rente jaer[ijcks] te betaelen op den xv<sup>en</sup> februarij conforme den Rentebrief danof sijnde.

[in de marge] Ghepassert int jaer 1634

101.

De vornom[de] kercke heeft een erfvel[ijcke] Rente van xxiiii l[ibra] par[isis] t'siaers lossel[ijck] den pennijnck zesthiene ghehijpotequiert en[de] bezet op t'goedt van **Mahiu de Mauwer** zoo hier naer volghet, ee[r]st vijf vieren[de] zaijlant strecken[de] zuudt en[de] noort van zuuden een dreve westen den vercooper, noorden **Wilem Deneckere** en[de] van oosten den sel[ve] **de Neckere**, Item een ghemet en[de] een half vierendeelzaeijlandt strecken[de] als vooren zuuden de v[oor]nom[de] dreve westen den v[er]coopre noorden **Jan Cleenewerck** en[de] van oosten **P[iete]r Ijtsweere**, noch zes vieren[de] zaeijlandt streckende zuudt en[de] noordt van zuuden de straete leeden[de] van **Go<sup>de</sup>** naer **Eecke** westen **Claijs Tancre** noorden **Jan Pletsiet** en van oosten de kinderen van d'heer **Jan Laureins** toe dien vijf vieren[de] ofte daer ontrent zaeijlandt streckende als voore[n] aboutteren[de] van zuuden de voornom[de] straete westen en[de] noorden den voornom[de] **Pletsiet** en[de] van oosten den voornom[de] **Tancre** vallen[de] het v[er]loop

appartenant à **Urbain Penein** dont l'échéance tombe le 10 novembre chaque année conformément à la lettre de Rente associée.

[dans la marge] Passé en l'an 1632

100

L'église précitée a une Rente héréditaire de 17 livres parisis par an, rachetable au 16<sup>ème</sup> denier hypothéquée et attachée à une mesure 22 verges de terre à labour au coin ouest de sept quartiers 22 verges situés dans la paroisse et seigneurie de **Flètre**, appartenant à **Guillaume Verhaeghe** aboutissant à l'ouest à la **grand rue**, au nord à **Jean Bart**, à l'est au chemin de **Steenvoorde** et au sud à **Mahiu de Smis** l'échéance de cette susdite Rente tombant chaque année le 15 février conformément à la lettre de Rente associée.

[dans la marge] Passé en l'an 1634

101

L'église précitée a une Rente héréditaire de 24 livres parisis par an, rachetable au 16<sup>ème</sup> denier hypothéquée et attachée au bien de **Mahiu de Mauwer** comme suit, en premier cinq quartiers de terre à labour s'étendant nord-sud, au sud une drève, à l'ouest au vendeur, au nord à **Guillaume Deneckere** et à l'est au même **de Neckere**.

De même une mesure et un demi quartier de terre à labour s'étendant comme ci dessus, au sud à la susdite drève, à l'ouest au vendeur, au nord à **Jean Cleenewerck** et à l'est à **Pierre Ytsweere**, en plus six quartiers de terre à labour s'étendant nord-sud, au sud à la route qui mène de **Gode** à **Eecke**, à l'ouest à **Nicolas Tancre**, au nord à **Jean Pletsiet** et à l'est aux enfants du sieur **Jean Laureins**, ainsi que cinq quartiers ou environ de terre à labour s'étendant comme ci-dessus aboutissant au sud à la route précitée, à l'ouest et au nord au susdit **Pletsiet** et à l'est le susdit **Tancre** dont l'échéance tombe le 7 octobre chaque année conformément à la lettre de Rente associée.

van [de] voors[eijde] Rente jaerlijckx te betaelen op den vii<sup>en</sup> octobre conforme de Rente brief danof sijnde.

[in de marge] Ghepassert int'Jaer 1634

Op den 3 x<sup>bre</sup> 1738 is de Rente in texte opgeleijt door Nicolais Vermeersch cooper van d'hijpotheque 1738 M[emori]e

102.[doorgekruist]

De voornom[de] kercke heeft een erfvelijck Rente van xviii l par[isis] bij jaere losse[ijck] den pennijnck xvi<sup>e</sup> ghehijpothequiert en[de] bezet op het goet van **Joos Beijaert** ten proffijcte van **Andries Elijnck** te weten vier ghemeten behuusde hofplecke met alle chateijllen daer op staende aboutterende in[de] prochie van **Go<sup>de</sup>** van oosten en[de] zuuden **Heindrick de Coessemakre** met zijn consoorten westen **P[iete]r Durie** ghehaempt den **Capellaert** en[de] van noorden den v[er]cooper.

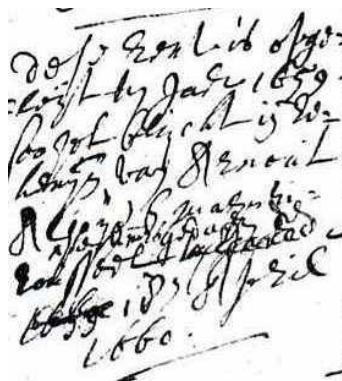
103.[doorgekruist]

Voorgaendel[ijck] belast in eene Rente van eenen twintich pont par[isis] bij jaere den pennijnck zesthiene ten proffijcte van[de] kijnderen **Jan van Graefschep** f<sup>s</sup> **Michiels** Item de zuudt helft van eene hofplecke met het woonhuus op de zel[ve] helft staen[de] daenof de weder helft toe behoort **Gillis Beijaert** zijn[en] broeder, ghelegghen in[de] voors[eijde] prochie int gheheele groot zes ghemeten aboutteren[de] van oosten de voornom[de] **Gillis Beijaert** zuuden den v[er]cooper westen den **Capellaert** en[de] van noorden de weder helft van [den] voors[eijde] **Gillis Beijaert** vallen[de] het v[er]loop van [de] voors[eijde] Rente jaerlijcks te betaelen den xiii<sup>en</sup> decembre conforme den Rente brief danof sijnde.

[In de marge] Ghepassert int'jaer 1634

[andere schrift]

Dese Rente is opgeleijt ten jaere 1659. Soo het blijkt in [de] re[ke]nin[gen] van **Arnout Alhoijx** f Mahieu Rousseel meesters ghedaen den 1659 18 april 1660



[autre écriture]

Cette Rente est établie en 1659  
Cela apparait ainsi dans les comptes d'**Arnout Alhoijx** f Mahieu Rousseel maitres Fait le 1659 18 avril 1660

[dans la marge ] Passé en l'an 1634

Le 3 décembre 1738 la Rente est rédigée par Nicolas Vermeersch, acheteur d'hypothèque 1738. Pour mémoire

102 [barré]

L'église précitée a une Rente héréditaire de 18 livres parisis par an, rachetable au 16<sup>ème</sup> denier hypothéquée et attachée au bien de **Joos Beyaert**, au profit d'**André Elynck** à savoir quatre mesures de ferme amazée avec tous les cattheux qui s'y dressent, aboutissant dans la paroisse de **Gode**, à l'est et au sud à **Henri de Coessemakere** et consorts, à l'ouest à Pierre Durie, nommé le "**Capellaert**" et au nord au vendeur.

103 [barré]

Précédemment imposé dans une Rente de 21 livres parisis par an rachetable au 16<sup>ème</sup> denier au profit des enfants de **Jean van Graefschep** fils de **Michel**, et même la moitié sud d'une ferme avec maison d'habitation sur la même moitié, dont l'autre moitié appartient à **Gilles Beyaert**, son frère, située dans la susdite paroisse en tout d'une superficie de six mesures, aboutissant à l'est au susdit **Gilles Beyaert**, au sud au vendeur, à l'ouest au lieu-dit **Capellaert** et au nord l'autre moitié du sus-dit **Gilles Beyaert**, l'échéance de la susdite Rente tombant le 13 décembre conformément à la lettre de Rente associée.

[dans la marge] : passé en l'an 1634

De vornom[de] kercke heeft een erfvel[ijcke] Rente van xii l par[isis] bij jaere lossel[ijck] den pennijnck zesthiene ghehijpothequiert en[de] bezet op het goet van **Nicolaeijs Tancre** te weeten op vier ghemeten en half zaeijlant gheleghen inde Prochie van **Go<sup>de</sup>** onder de vierschaere van **Steenvoorde**, in drie sticken dies t'eerste groot twee ghemeten en half strect zuudt ende noordt westen de kijnderen d'heer **Jan Laureins** noorden **Heindrick Laureins** oosten de kijnderen **Jacob Rakelboom** en[de] van zuuden de **grote straete** leeden[de] van **Godtsvelde Cruijstraete** naer **Eecke** tweede groot een ghemet L-roeden streckt oost en[de] westen van noorden de w[eduw]e Jo[nckhee]' **Jan de Mandole**, zuuden en[de] westen Jo[nckhee]' **Joos Roose** en[de] van oosten de w[eduw]e **P[iete]' Laureins** ende t'derde groot een ghemet dertich roe[de]n strect zuudt en[de] noordt van oosten en[de] westen **Mahiu de Mauwer** noorden de kijnderen **Jan van Graefscheppe** en[de] van zuden de **grote straete** leeden[de] van **Go<sup>de</sup>** naer **Eecke** wesen[de] belast met een losrente van xxiiii l[ibra] par[isis] bij jaere den pennijnck zesthiene ten proffijcte van **Jacob Laureijs** ende t'ghemet dertich roe[de]n met xlii s[chelling] par[isis] t's[iae]rs ten proffijcte van [de] w[eduw]e **Andries de Roo** ende in landtschout als van ouden tijden sonder meer vallen[de] het v[er]loop van [de] voorseijde Rente jaerl[cks] te betaalen op den 1<sup>en</sup> van Maerte conforme den Rente brief danof sijnde.

[in de marge] Ghepassert int'Jaer 1634

De vornom[de] kercke heeft een erfvel[ijcke] Rente van xii l par[isis] bij jaere den pennijnck xvi<sup>e</sup> losrente ghehijpothequiert en[de] bezet op het goet van **Jacob Elijnck** f<sup>s</sup> **Jacobs** te weeten op drie ghemeten zaeijlandt ofte daer ontrent gheleghen in drie partijen inde prochie van **Boesschepe** onder de vierschaere van Steen[voor]<sup>de</sup>, danof datter eenige partijen nu p[re]sentel[ijck] gars sijn ghelaeten, d'eerste p[ar]tije groot een ghemet vichthien roeden lighen[de] in een meerdere partije ghenaempt **Schuerkens hof** aboutteren[de] de noordt zijde den Jochwech t'oost hende t'naervolghen[de]

L'église susdite a une Rente héréditaire de 12 livres parisis par an, rachetable au 16<sup>ème</sup> denier hypothéquée et attaché au bien de **Nicolas Tancre** à savoir sur quatre mesures et demie de terre à labour, située dan la paroisse de **Gode** sous la vierschaere de **Steenvoorde**, en trois champs dont le premier de deux mesures et demie s'étend nord-sud, à l'ouest aux enfants de sieur **Jean Laureins**, au nord **Heindrick Laureins** à l'est des enfants de **Jacques Rakelboom** et du sud la grand route qui mène de la **Cruystraete** de **Gode** vers **Eecke**, le deuxième champ d'une grandeur d'une mesure et cinquante verges s'étend d'est en ouest, au nord la veuve du Sieur **Jan de Mandole**, au sud et à l'ouest au Sieur **Joos Roose** et à l'est à la veuve de **Pierre Laureins** et le troisième champ d'une grandeur d'une mesure trente verges s'étend nord-sud, à l'est et à l'ouest **Mahieu de Mauwer**, au nord aux enfants de **Jan van Graefscheppe** et au sud à la **grand route** menant de **Gode** à **Eecke** étant imposé avec une Rente de 24 livres parisis par an rachetable au seizième denier au profit de **Jacques Laureins** et une mesure trente verges avec 42 escalins parisis par an au profit de la veuve d'**André de Roo** et en bois comme au temps jadis sans plus, dont l'échéance de cette susdite Rente à payer le 1<sup>er</sup> mars conformément à la letter de Rente associée.

[dans la marge] passé en l'an 1634

L'église précitée possède une Rente héréditaire de 12 livres parisis par an rachetable au 16<sup>ème</sup> denier Rente hypothéquée et attachée au bien de **Jacques Elynck**, fils de **Jacques**, à savoir sur trois mesures de terre à labour ou environ situées en trois parties dans la paroisse de **Boeschèpe** sous la vierschaere de **Steenvoorde**, dont une partie est maintenant laissée en herbe, la première partie d'une surface d'une mesure quinze verges située dans une partie plus importante nommée "**Scuerkens hof**" aboutissant au nord au chemin, à l'est à la partie suivante, au sud aux orphelins de **Jooris**

zuuden de wesen **Jooris Revele** en[de] westen d'aeldijnghe **P[iete]r de Groote** de tweede een ghemet preter zesthien roe[de]n met wat elst onder halfve roe[de]n breet ten zuudt west einde van desen sticke tot de dreve van achtien roeden aboutteren[de] t'noordthende de Jochwech daer de heerlich[heid] van **Vlenijnckhove** ende de vierschaere is scheeden[de] d'oost zijde t'capelrije goedt van **Boesschepe**, zuuden t'elst **P[iete]r Boet** westen de weesen **Jan Boet** en[de] de weesen **Jooris Revele** wesen[de] beede dese p[ar]tijen v[an] t[er] tijdt zaeijlandt en[de] derde drije vieren[deel] elf roe[de]n zaeijlant aboutteren[de] meten noordthende t[er] straete daer de vierscha[re] en[de] Vlenijnchove scheidt, van oosten de zel[ve] straete zuuden **Jan Lams** en[de] westen **P[iete]r Baij** vallen[de] t'v[er]loop van [de] voorseijde Rente te betalen jaerlijcks op den laetsten Julij conforme den Rente brief danof sijnde.

[in de marge] Ghepassert int'Jaer 1635

106.

De voornom[de] kercke heeft een eervel[ijcke] Rente van xxiii l par[isis] bij jaere lossel[ijck] pennijck zesthiene ghehijpotequiert en[de] bezet op het goed van [de] w[eduw]e **C[hris]tiaen Weins** te weeten op drije ghemeten een vieren[deel] vier roe[de]n behuusde hofplecke ghelegghen in [de] **Eeckebekhouck** van **Steenvoorde** onder de vierschaere met alle groen en[de] drooghe cathelen daer op staen[de] aboutteren[de] metter noordt zijde an[den] naervolghen[de] zaeijerije zuuden een beecxken, westen de straete loopen[de] naer **Go<sup>de</sup>** en[de] van noorden t'elst **Jan Braems** en[de] **Mailliaert Emmerij** bij coope jeghens **Mahiu Parijsijs** causa uxoris, toe dien vijf vieren[deel] thien roeden zaeijlandt aboutteren[de] van oosten t'landt van d'hoirs van **Guilliaemes Tratsaert** zuuden t'waeterloop daerover **Jan Ghijselbrecht** westen de voorgaen[de] hofplecke en[de] van noorden t'elst **Jan Braems** en[de] ..... Item een ghemet vier roeden zaeijlandt in[den] **Rivelt houck** der voornom[de] vierschaere strecken[de] zuudt en[de] noordt van oosten de Coninklijke. Majesteit zuuden **Jan Wenis** en[de] **Guilliaemes de Pours**, westen den disch van Steen[voor]<sup>de</sup> en van noorden **Jan**

**Revele** et à l'ouest aux héritiers de **Pierre de Groote**, la deuxième partie une mesure outre 16 verges avec pas mal de bois d'une largeur d'une verge et demie, au coin sud ouest de ce champ à la drève de 18 verges aboutissant au nord au chemin qui sépare la seigneurie de **Vleninckhove** de la vierschaere, à l'est la **Chapelle** bien de **Boeschèpe**, au sud le bois de **Pierre Boet**; à l'ouest les orphelins de **Jean Boet** et les orphelins de **Jooris Revele** constituant ces deux parties, à l'époque, de la terre à labour et la troisième partie avec trois quartiers et onze verges de terre à labour aboutissant au nord à la route qui sépare la vierschaere de Vleninckhove, à l'est la même route, au sud à **Jean Lams** et à l'ouest à **Pierre Bay** dont l'échéance de la susdite Rente à payer chaque année le dernier jour de juillet conformément à la lettre de Rente qui y est associée.

[dans la marge] Passé en l'an 1635.

106

L'église précitée possède une Rente héréditaire de 24 livres parisis par an rachetable au 16<sup>ème</sup> denier hypothéquée et attachée au bien de la veuve de **Christian Weins** à savoir sur trois mesures un quartier et quatre verges d'une ferme amazée située dans l'**Eeckebekhouck** de Steenvoorde sous la vierschaere avec tous les secs et verts cattheux s'y dressant aboutissant au nord aux suivantesterres à labour, au sud à la petit becque, à l'ouest à la route menant à **Gode** et au nord au bois de **Jean Braems** et **Maillard Emmerij** par achat à **Mahiu Parysys**, à cause de sa femme, ainsi que cinq quartiers et dix verges aboutissant à l'est à la terre des héritiers de **Guillaume Tratsaert**, au sud au cours d'eau par delà **Jan Ghyselbrecht**, à l'ouest à la précédente ferme et au nord au bois de **Jean Braems** et ..... De même une mesure et quatre verges de terre à labour au **Ryvelt houck** de la vierschaere précitée s'étendant nord-sud, à l'est à sa Royale Majesté, au sud à **Jean Wenis** et **Guillaume de Pours**, à l'ouest à la Table des pauvres de **Steenvoorde** et au nord **Jean Ley**, étant tous pour cela purs et non imposables sauf la Rente d'héritage comme dans l'ancien temps avec l'échéance à payer chaque année le 7 février conformément à la lettre de Rente

**Leij** wesen[de] al voor desen zuver en[de] onbelast dan met erfcheins als van ouden tijden vallen[de] t'v[er]loop van [den] voors[eij]de Rente jaerl[ijcks] te betalen op den vii<sup>en</sup> februarij conforme den Rente brief danof sijnde.

[in de marge] Ghepassert int'Jaer 1636

107.

De voornom[de] kercke heeft een erfvel[ijcke] Rente van xii l[ibra] par[isis] lossel[ijck] pennijnck zesthien ghehijpotekiert op t'goed van **Jacques de Smet** <sup>fs</sup> **Jacques** te weten op de helft van twee ghemeten een roede garslant met alle groen en[de] drooghe chatheijlen daer op staen[de] ligghen[de] ghemeene en[de] onverdeelt met **Pieter van Piene** ende **Margrietken van Graefschep** strecken[de] de voornom[en] partije zuudt en[de] noordt, van oosten **Joos Colen** zuuden ende westen **Mailliaert Emmerij** ende van noorden **Gilles de Zouttere** vallen[de] t'v[er]loop van [de] voors[eij]de Rente jaerl[ijcks] te betalen op den iii<sup>en</sup> februarij conforme den Rente brief danof sijnde.

[in de marge] Ghepassert int'Jaer 1636

108.

De voornom[de] kercke heeft een erfvel[ijcke] Rente van xxiiii l[ibra] par[isis] bij jaere lossel[ijck] den pennijnck zesthien ghehijpothequiert en[de] bezet op t'goet van **Pieter Trioen** en ten proffijcte **Chattelijne de Coster** w[eduw]e van **Jan Dehondt** de jonghe te weten op drie ghemeten behuude hofstede met alle groene en[de] drooghe chatheijlen daer op staen[de] ghelegghen in [den] **Eeckebeck houck** deser vierschaere van **Steen[voor]de** strecken[de] zuudt en[de] noordt, zuuden een straetken, westen en[de] noorden de w[eduw]e d'heere **Gillis van [den] Hasebaert** en[de] van oosten de W[eduw]e van [den] heere **Gillis van [den] Coorenhuuse**, wesen[de] voor desen belast met xxiiii l[ibra] par[isis] t'siaers ten proffijcte van [den] voornom[en] **Gillis van [den] Coornhuuse** sonder meer vallen[de] t'v[er]loop van [de] voorseijde Rente jaerl[ijcks] te betalen op den 1<sup>en</sup> decembris, conforme den Rentebrief danof sijnde.

[in de marge] Ghepassert int'Jaer 1638

associée.

[dans la marge] Passé en l'an 1636

107

L'église précitée possède une Rente héréditaire de 12 livres parisis rachetable au seizième denier, hypothéquée sur le bien de **Jacques de Smet** fils de **Jacques** à savoir sur la moitié de deux mesures une verge d'herbages avec tous les secs et verts cattheux s'y dressant, située en commun et indivis avec **Pierre van Piene** et **Marguerite van Graefschep**, la susdite partie orientée nord-sud, à l'est à **Joos Colen**, au sud et à l'ouest à **Maillard Emmerij** et au nord à **Gilles de Zouttere**, l'échéance tombant chaque année le 3 février conformément à la lettre de Rente associée.

[dans la marge] Passé en l'an 1636

108

L'église précitée possède une Rente héréditaire de 24 livres parisis par an rachetable au seizième denier, hypothéquée et attachée au bien de **Pierre Trioen** et au profit de **Catheline de Coster** veuve de **Jean Dehondt**, le jeune, à savoir sur trois mesures de ferme amazée avec tous les secs et verts cattheux s'y dressant situé dans l'**Eecke beek Houck** de cette vierschaere de **Steenvoorde**, s'étendant nord-sud, au sud une petite rue, à l'ouest et au nord à la veuve du sieur **Gilles van den Haesebaert**, et à l'est à la veuve du sieur **Gillis van den Coorenhuuse**, étant pour cela imposé avec 24 livres parisis par an au profit du susdit **Gilles van den Coornhuuse** sans plus, l'échéance de la Rente précédente à payer chaque année le 1<sup>er</sup> décembre, conformément à la lettre de Rente y associée.

[dans la marge] Passé en 1638]

De kercke heeft een erfvel[ijcke] losrente van xxxvi l[ibra] p[arisis] t'siaers ghehijpotequiert ende bezet op t'goet van **P[iete]r Ruussen** te weeten op een zijn behuusde hofstede met alle groene ende drooghe catheijlen d[ae]r op staen[de] lossel[ijck] den pennijnck xvi<sup>e</sup> dese hijpotecq is groot onder gars zaijlandt ende busch acht ghemeten een vierendeel ofte daer ontrent, ghelegghen inde prochie van **Godewaersvelde** en[de] is het goet daer p[re]sentel[ijck] bij pacht op woont **Jan Firmijn** aboutteerende van westen eenen Jochwech noorden t'landt van [den] aeldijngghen van **Loijs Jacobs** oosten **Jan van Dijcke** f<sup>s</sup> **Antheunis** ende van zuuden **P[iete]r de Creus**, Item noch een ghemet ofte d[ae]r ontrent elst ende doolaghe aboutter[ende] van oosten den voornom[en] Jochwech zuuden en[de] westen de kercke voornom[d] en[de] van noorden de w[eduw]e ende aeldijn[ghen] van **Jan van Berthen** omme bij faulte van jaerl[ijcks) betaelijn[ghen] te verhaelen t'jaerlijcx v[er]loop mette aen clevende costen op den voornom[en] **Ruussens** persoons en[de] de gonne van zijn naercommers bij heerl[ijcke] ex[ecuti]e.

L'église possède une Rente héréditaire de 26 livres parisis par an, hypothéquée et attachée au bien de **Pierre Ruussen**, à savoir sur une ferme amazée avec tous les secs et verts cattheux s'y dressant soumise au seizième denier, cette hypothèque sur une surface de huit mesures et un quartier ou environ de prés, terre à labeur et bois, située dans la paroisse de **Godewaersvelde** et c'est le bien où habite actuellement le locataire **Jean Firmyn**, aboutissant à l'ouest à un chemin, au nord à la terre des héritiers de **Louis Jacobs**, à l'est à **Jean van Dycke** fils d'**Antoine** et au sud à **Pierre de Creus**.

De même encore une mesure ou environ de bois et de fondrière aboutissant à l'est du chemin précité, au sud et à l'ouest l'église susnommée et au nord à la veuve et aux héritiers de **Jean van Berthen** à cause de l'absence de paiement annuel arrivant à échéance avec des frais associés sur la personne du susdit **Ruussens** et ceux de ses descendants par exécution seigneuriale.